

کوومہ ھہلبہس ۳



دہمتہ قہ  
وہ گہرد بای  
پیوار ٹاودانان

دهمته قه وه گهر د بائ

(گفتگو با باد)



کوومه هه ئبهس

# دهمهتهقه وهگهرد باي

(گفتگو با باد)

ريوار ئاودانان

ناسنامہی پرتووک

ناو: دہمتہ قہ وہ گہرد بای

کوومہ کوئہ ہہلبس

وہ کوردیی خوارین: پالہیی (پہلہیی - فہیلی)، کہ لہووری، لہکی

بشہش: ریوار ئاودانان

بلاوگہ: چیا

یہ کم چاپ: ۲۷۲۰ کوردی / ۱۳۹۹ ہہتاوی

ویراثت و چاپ نوو: ۲۷۲۳ کوردی / ۱۴۰۲ ہہتاوی



مشخصات کتاب

عنوان: گفتگو با باد

مجموعہ شعر کوتاہ دوزبانہی گُردی - فارسی

شاعر: ریوار آبدانان

انتشارات: چیا

چاپ نخست: ۲۷۲۰ گُردی / ۱۳۹۹ خورشیدی

ویرایش و چاپ مجدد: ۲۷۲۳ گُردی / ۱۴۰۲ خورشیدی

۱

- ئى درگا، وه كام كليل چه كيا؟

- بى كليلى



- با كدامين كليل، گشوده گشت اين در؟

- بى كليلى

۲

هزار سالى ترهك...

نهق هيردله تووس بى ناوه

منم!



هزار سال بعد...

آن ذره‌ی غبارِ بى نام

من ام!

- ها چه کهری په ژاره؟

- نه ژ به رد دل، په یکه ری تاشم



- چه می کنی تو ای اندوه؟

- تندیزی می تراشم، از سنگِ دل

هشکه گلال

فهره و ده ریا ده ری

ته نیا، بای!



خُشک رود

رو به دریا می برد

تنها، باد!

سه‌وزک نییم

فهرچه بای نه یفه ریکه م؟!



سبز که نیستم

باد چرا مرا نمی‌برد؟!

دیر و نزدیک،

نیمه‌کهای نثار مؤنگه:

مهرگ



دور و نزدیک،

نیمه‌ی همیشه در سایه‌ی ماه است:

مرگ



دلّیک لہرزا

ہزار ہزار ناسارہ داجریا

لہ تہ زبیبیہ کہی موولہ ق



دلی لریزید

ہزار ہزار ستارہ فرو افتاد

از تسبیحِ آسمان

پایِ تہ قلتِ چقیا دہ خہرہ

مہر دہس دلّ دراریکہت!



پای عقلات در گیل فرو ماند

مگر دستِ دل بیرونات آورد!

زهمدار و تنہا

نہ یہی سال، سہد سال

نہ یہی کہس، یہی گہل!



زخمی و تنہا

نہ یک سال، صد سال

نہ یک نفر، یک خلق!

سایہم، ئہفتا و نہیشینی

ئہفتا و، سایہم —

"م" چ دیثار بہرزیکہ!



سایہام، آفتاب نمی بیند

آفتاب، سایہام را —

«من» چہ دیوارِ بلندی ست!

دوئه سکه ملی

دو نییه‌ی گهرم و دو دل پراپرئه ژ بهوش –

فه ده‌مته‌قه، شیعر فه‌دی دییای



دو صندلی

دو نگاه گرم و دو قلب آکنده از شادی –

با گفتگو، شعر زاده می‌شود

– ئه و برج به‌رزه، وه‌چه تا ئه‌وره‌یل بالا کردییه؟

– وه باله‌یل ئشکیایه‌ی هزاران خیال نامرای.



– آن بُرج بلند، چگونه تا ابرها قد کشیده؟

– با بال‌های شکسته‌ی هزاران رؤیای ناکام.

نَهْ ژ نئی کتاو... فر نَهْ و کتاو

شارفه دهرن تاهه یّ —

نَسکه ندهر و چه نگیز و هیتلر!



از این کتاب... به آن کتاب

تا ابد تبعیدی اند —

اسکندر و چنگیز و هیتلر!

"چاره نفیس" یّ نه یّ ریم

بیجه ژ، "سهرهات" مان!



«سرفوشت» یّ نداریم

جز، «سرگذشت» مان!

هم نه ق ئاساره ئی دیره سه م  
 هم ئی هیردله تووس نزدیکه —  
 نه نزدیکم و نه دیر!



هم آن اختر دورم  
 هم این ذره غبارِ نزدیک —  
 نه نزدیکم و نه دور!

"وه لگه یل، وشه یل پروژانه من  
 هه لبه س پایارم ها له ره گ و ریشه"  
 ... وه وا وتم!



«برگها، کلمات روزانه ی من اند  
 شعرِ ماندگارم اما در ریشه هاست»  
 ... به باد گفتم!

- یهیش ئەژ دمایین سەنگەر:

خوهم دە وەر اوەر خوهم!

- کێ سەرکەفتەئێ مه‌یدانه‌؟



- این هم از آخرین سنگر:

خوادم در برابر خودم!

- پیروز میدان کیست؟

"تەنیایی"، گورگ دێرێ

وریا به!



«تتهایی»، گورگ دارد

مواظب باش!

- بای! به‌رم تا ئه‌قپه‌ر دنیا  
- ده‌رم... ئه‌ژ به‌رگ به‌ردینت درا



- ای باد! تا آن سر دنیا ببر مرا  
- می‌برم... از جامه‌ی سنگی‌ات بیرون بیا

ژه تاسه‌م ئه‌قنه‌پیره‌سی...  
ئه‌لگه‌ردیائیه‌ی ده‌نگ دلم له دنیا‌کته  
ته‌نیا بی‌ده‌نگیه



اشتیاقم را در نمی‌یابی...  
ترجمه‌ی آوای قلبم در جهان‌ات  
تنها سکوت است

تا چنمهت

دی ره‌نگینه‌که‌یِ جاران نیید

ئه‌را؟!



تا می‌چینم‌ات

دیگر آن زیبایِ همیشه‌گی نیستی

چرا؟!

ته‌نیا، ئه‌فین تو‌ه‌نی

هیر و گلیف ده‌سه‌یلما‌ن بخو‌ه‌نی!



تنها، عشق می‌تواند

هیر و گلیفِ دست‌هایمان را بخواند!



- ئى كاخ پرهنگين و گهپه، ملاتى چهو؟  
- ئاه... هه ناسهئ سهر د كار كه ره يل.



- اين كاخ زيبا و عظيم، ملاطش چيست؟  
- آه... آه سرد كار گرها.

پووژهل ههفته ئژمارى  
ناو دنى ئەل مۆنگه‌ل و  
ساله‌ل ئەژ كىست دچن!



روزه‌هاى هفته را مى‌شمارى  
نام بر ماه‌ها مى‌گذارى و  
سال‌ها از كفت مى‌روند!

سقره گول، دوونادوون کوم ئاوه خته؟!

\* ◇ \*

گل سرخ، تناسخ کددام آرزوست؟!

- رووسه می یا سقراو؟

- چ فهرخی که ری؟! ... فلاتی خه لتان فه خین بی

\* ◇ \*

- رستمی یا سهراب؟

- چه تفاوت دارد؟! ... سرزمینی غرقه به خون شد

هادهیٰ ته نیا په پیهل  
دهنگ پیا نوژنه نین گولل بژنه ون!



شاید تنها پروانه‌ها  
نوی پیا نوژدن گل‌ها را بشنوند!

گور گوهر بایه پرووه...  
بریار دایه ک بمینی  
په ره گیای نازکی



غرش باد و باران...  
عزم کرده تا بماند  
یک پر نازک علف

ئی سوره گولیش کتاویکه

فه وشه یلی نه ژ بوو!



این گل سرخ هم کتابی ست

با واژه‌هایی از جنس بو!

گول سو، فهارمه تو

سه رئی‌ناره، پاییزم...

وهرزه لم چهنی کولن!



سپیده دم، بهارم است و

عصر، پاییزم...

فصل‌هایم چه کوتاه‌اند!

۳۱

ده سهردهم ئمپراتووری ئه‌سر

بژی به‌رخوه‌دان زه‌رده‌خه‌نه!



در عصرِ امپراطوری اشک

زنده‌باد مقاومتِ لبخند!

۳۲

کزه‌بای

لاوه‌لاوه‌و یا مووه

ده‌گوش دار؟



نسیم خزان

لالایی‌ست یا مویه

درگوشِ درخت؟

۳۳

بالنہی بیچک

وہ بی تا شا نیشٹ

داوول کہفت!



پرندهی کوچک

بی واہمہ و ترس نشست

مترسک افتاد!

۳۴

وہ راس، کی نالائی ولات بای شہکہن؟!؟



راستی، پرچم سرزمین باد را کہ بہ اهتزاز درآورد؟!؟

بی‌دهنگی، تاریکی نییه

بی‌دهنگی، کاکیشونی پرئه ژ ئاسارهل بی‌ناوه!



سکوت، تاریکی نیست

سکوت، کهکشانی پُر از ستاره‌های بی‌نام است!

کزه‌با، چه نا بن گووش داره‌ل

ک ره‌نگ‌رییوئه لگه‌ردیا؟!



نسیم پاییزی، چه در گوشِ درختان بیچ‌بیچ کرد

که رنگِ چهره‌شان دگرگون شد؟!

بای، نامه بیکه

هرگز نه پیره سییه مزل!



باد، نامه ایست

هرگز به مقصد نمی رسد!

- نه ژ ناو گوورانیهل، کومو ره نگین ترینه؟

- بی دهنگی... هنی فه عشق، تماشای دنیا که ری.



- از میان ترانه‌ها، کدام یک زیباترین است؟

- سکوت... وقتی با عشق، به تماشای جهان نشستهای.



چقوله زوان یه کتر ئه ورهسن

زه لان و بای شه مال؟!



زبان یكدیگر را چگونه می فهمند

باد جنوب و باد شمال؟!

ئه ر بهرز و سه رئاسۆ بووم

تو فهاریک ئیقه دیری

ک هه میسه ته لوه نهم ده بهرف!



اگر قلّه باشم و بلند

تو بهاری چنان دوری

که همیشه غرقه ام به برف!

سده سال تهریک، گریشی

یهی گلش، چرای خه نسنی بگریسن!



صد سال تاریک، گریه کردی

یک بار هم، چراغ خنده‌ای بیفروز!

ئرئ ته‌ورهل، خه‌وهل زه‌مینن

یا ئاوه‌خته‌لی

ک په‌یتا په‌یتا شیوه‌ گوه‌رنن!؟



ابرها، خواب‌های زمین‌اند آیا

یا آرزوهایش

که مدام تغییر چهره می‌دهند؟!؟

زنه‌ترین زؤن دنیا

هوق وشه‌ی نه‌یری:

زؤن ئه‌سر و له‌قه‌خه‌نه!



زنه‌ترین زبانِ دنیا

هیچ واژه‌ای ندارد:

زبانِ اشک و لبخند!

ئه‌قلا‌ی دمایین ئاساره، کی ژیی؟

مه‌ل ناهروو ته‌ریکی یا ده‌لیای بی‌لیوار بی‌ده‌نگی!؟



فراسوی آخرین ستاره، که می‌زید؟

پرنده‌ی اُنس ناپذیر و گریزان تاریکی یا دریای بی‌کرانه‌ی سکوت!؟

۴۵

مۆنگ چوارده...

ئای! ئەژ خەو ئەلوارکیاینه

گول بهرەفتاو!؟



ماه تمام...

آه! از خواب پریده‌ای

گل آفتابگردان!؟

۴۶

قەر مرده‌له

یا قەر زنه‌ل

چراخ ئەلگرسایه‌ی ناو گوورسو؟!



برای مُرده‌هاست

یا زنده‌ها

چراغ افروخته در گورستان!؟

چہم، رازانہ یکہ  
 بہیت تہ لوہ سہ کہ ی، کانی



رود، تک بیتِ زیبایی ست  
 سُر ایندہ اش، چشمہ

- تہ ژ کوم لا تُلای بہختہ فہری؟  
 - تہ ژ تہ ق لای ک چہ مہ را نیید.



- از کدامین سمت برمی دَمَد خوشبختی؟  
 - از آن سمتی کہ انتظار نداری.

مهرگ، خوهن دما لاپه‌ره‌ی کتاویکه  
تا دهس بکه‌رییه خوهن کتاوی تر!



مرگ، خواندنِ آخرین صفحه‌ی کتابی ست  
تا خواندنِ کتابِ دیگری را بی‌غازی!

چه گؤوار کرد ئەلّ یه‌کمین قوم  
ک بالا کرد ئەژ قیلی فه‌ره‌ق پرووژنا؟!!



چه الهام شد به اولین بدر  
که قد کشید از ژرفنا به سمتِ روشنا؟!!

خونمه‌ی

بی هقچ کر و نیسه نه‌ی،

به ییوونیک ئسپی



می خوانم اش

بی هیچ خط و نوشته‌ای،

بابونه‌ای سفید

قه چهن وشه‌ی ره‌نگ و بوو و درک

چ بۆه‌ش نازاریکه گول!



با چند واژه‌ی رنگ و بو و خار

چه شاعر نازنینی ست گل!

پژگ ئسپیی

م ئاه ئه لئه کیشیا یه، پلمژیا –

دۆنی به رف بی!



شکوفه ی سفید

من آه نکشیده، پژمرد –

دانه برفی بود!

ئه ل پهل داره که

چهن زهرده به ی، چه وه پرین

بالا بکهری زاروویم



بر شاخه ی درخت

چند به رسیده ی زرد، منتظرند

قد بکشد کودکی ام



همن قه‌تار به‌سان  
 بایه‌گیژه‌یش ده فه‌راوه‌رؤ کچی —  
 گوله‌یل کوستان



هنگامِ صفا‌آرایی  
 گردباد هم در برابرشان آرام می‌گیرد —  
 گل‌های کوهستان

به‌ی‌داخ خین ئه‌لدایه  
 نه‌گه‌رد ئاسمؤ چنه‌دی، نه‌زه‌می  
 ته‌یل درک‌دار



پرچم خون افراشته  
 نه‌با آسمان حرف می‌زند، نه‌زمین  
 سیم‌خار‌دار

چهن به لگ دار، فه هناسه ی سهر دم رزیا؟!

چهن گول گهنم، فه زهرده خهنم جیک دا؟!

\* ◇ \*

چند برگِ درخت، با آه سردم فرو ریخت؟!

چند خوشه گندم، با نوش خندم جوانه زد؟!

ناهه لمونه شیثیا

بی ده نگیه که ی هو- تلی:

په پی سوره ی نیشث

\* ◇ \*

ناگهان برهم خورد

سکوتِ صخره ای بزرگ:

پروانه ی سُرخِ نشست

۵۹

دلی شکیا؛

بای ته لکرد و

ئاساره چریا



دلی شکست؛

باد وزیدن گرفت و

ستاره درگذشت

۶۰

ئه ویره سیم ک نه یزۆنم؛

ئیمکه نزدیک تر بیمه فهت

فره زۆنای گهپ



دریافتم نمی دانم؛

اکنون به تو نزدیک تر شده ام

فرزانه ی بزرگ

ناو یه "فی" و ئه فه یتریش "فارو"

ناوت چهو "فیه که یی قاو شوور کرده یی زیر فارو"؟



نام این «بید» و آن دیگری «باران»

چیسست نامات «بیدگیسو فروهشته یی زیر باران»؟

جای تر منه ی نه که؛

ئه ره ده ناخ دلت نه دینه یی

ئه وودی نییه و ده یی



نگرد جای دیگری را؛

درون قلب خود ندیدی اش اگر

پیدا نمی شود دیگر

ئاواختەل

وہچہ پئی کەرنەق دى

دە تەریکی؟!

\* ◇ \*

آرزوها

راه را چگونه می‌یابند

در تاریکا؟!

یەکلەدارى، پا دایە گەز دە وەر اوەر تووفان

دارسانى، مل خوئى چەمانییه ئەرا تەوەر!

\* ◇ \*

نەک درختى، ایستاده در مقابلِ تووفان

جنگلى، خم نموده گردن‌اش برابرِ تیر!

گرمه‌ی توپ و تانک...

هلهوورکی له چوو ئه‌رخه‌وان ته‌ر

ئیرنگه‌ ته‌رم سوور یه‌ی کوورپه



صدای توپ و تانک...

گهواره‌ای از چوب ارغوان تازه

اکنون تابوت سُرخ یک نوزاد

هزار پهن‌گ و

یه‌ی ناو:

به‌لگه‌ل پایزی



هزار رنگ و

یک نام:

برگ‌های پایزی

خین هزار دار

رشیایه ده لاریه یی پهره قاقهز



خونِ هزارِ درخت

ریخته در تنِ یک برگ کاغذ

پاییز پله...

قیل تر نه ژدرو نه نیل بی بن

په ژاره یی کوو چبار



بارانِ پاییزی...

ژرف تر از دره های بی انتها

اندوه کوچ

شەق بەرفین...

هۆچ ریواری دیار نییه

بیجهژ من و مۆنگ



شبِ برفی...

هیچ رهگذری پیدا نیست

جز من و ماه

دمای قارۆ

بووخووش ئەزبووه کۆیی –

ئەه! زاروویم گل ئاورد



پس از باران

عطرِ خوشِ آویشنِ کوهی –

آه! کودکی ام بازگشت



۷۱

لیله‌ی گورگ:

ته نیا مۆنگ دیاره‌و

ته نیایی



زوزه‌ی گورگ:

تنها ماه به دیده می‌آید و

تنهایی

۷۲

ئه‌ی بای!

دهس ئه‌لگر ئه‌ژ په‌ره‌ی گول

به‌ردی ژه جاکه‌ی ئه‌لکه‌ن



ای باد!

از برگ گل دست بردار

سنگی ز جای برکن

۷۳

مه لیچک زه رده ی

بال گری، نیشی ئەلسەر دلم

په ژاره ی

\* ◊ \*

گنجشکی زرد

می پرد، می نشیند روی دلم

اندوهی

۷۴

پی دیری...

قه سەر خوه ی رامۆ دنی

رهنج

\* ◊ \*

راهی دور...

صبورانه یادمان می دهد

رنج

هەر تال میی ئسپیی  
 کپری ئەژ رۆمان نهنیسیایهیی—  
 نهنکی!



هر تار موی سپید  
 خطی از رومان نانوشته‌ای—  
 مادر بزرگ!

ئەژ گالەگال  
 پهنا ئاوردمه‌ق هه‌لبه‌س—  
 ئەژ خوه‌م فه‌ کوو په‌نا به‌رم؟



از هیاهو  
 پناه آورده‌ام به شعر—  
 از خود به کجا پناه جویم؟

دهنگ سهیره...

ئاخ! ئه‌گه‌ر چيايک بياتام ئه‌ل فه‌راوه‌ري

منيش دچريم



آواز سُه‌ره...

آه! اگر کوهی بودم مقابل‌اش

من هم می‌خواندم

لِيلَه‌ي پايزه...

ده ئي سه‌رده‌م بي زه‌رده‌خه‌نه

ئه‌لکه‌فتيکه مۆنگ يه‌کشه‌وه



شامگاهِ پاييزي...

در اين دوران بي لبخند

فرصت مغتني ست ماه نو

فیرمانی دیر...

ئاخیری سوره گولل کرده دی

په رپریک نه ژ ناو ته م



خاطره ای دور...

گل سرخ ها را عاقبت پیدا کرد

پروانه از درون مه

تا مؤنگ نه چیمه؟

دلنیام نه مان ک دهوره یش

"ته نیایی" سهنگی قورسه



تا ماه نرفته ام؛

اما یقین دارم که آنجا هم

سنگین است وزن «تنهایی»

گژه گز بای...!

چهن به لگ زرد و سقر ئاوردییه قو

فیرمونئ دیر!



هوهوی باد...!

چند برگ زرد و سرخ آورده و

خاطره ای دور!

گول که لمه س!

نه یقه شی ک پایزه ل

ئه زره تمهن چه ی؟



گل حسرت!

نمی گویی که پایزه ها

در حسرت چه ای؟

نهل دفته رفینه‌ی زاروو  
 هالیم فرووکه و تانک و تفنگ –  
 شه‌ری تره‌ک هه نهل‌ری



بر دفتر نقاشیِ کودک  
 هنوز هواپیما و تانک و تفنگ –  
 جنگِ دیگری در راه است

خاکه لینه...  
 ته‌نیا قه‌پی به‌رف مه‌نییه  
 نه‌زه‌ق هه‌مکه سه‌ختیه



اوایل بهار...  
 تنها مُشتی برف مانده  
 از آن‌همه دشواری

شهوہ کینی بی بای  
 کہفتیہ لہرہ، لار ئسپیدار  
 دمای کوچ پہ لہوہ ریل



صبحی بدون باد  
 بہ لرزہ افتادہ، تن سپیدار  
 بعد کوچ پرندہا

کہ مہر۔ دہنگ کہرہ...  
 ہیلہ ہیل مہونی ئسپی  
 فہ پرتاف دیبای



کوہ آواز برگردان...  
 شہہی پای مادیان سپید  
 بہ تاخت می آید



ته‌نیا گری بی

هه‌نی سه‌رده بای نه‌لکرد:

گرد نه‌ق سه‌ره‌اته



لحظه‌ای بود تنها

وقتی بادِ خزانی وزید:

همه‌ی آن ماجرا

چهن چرای تره‌ک، گره‌ک بگریسنم

تا بویینم "وژ" ده تاریکستان "خوهم"؟



چند چراغ دیگر می‌بایدم افروخت

تا ببینم «خویشتن» را به تاریکستانِ «خویش»؟

یہ کُلّہ نہ ناری  
 نل ژیر ہر پشت پایزہ ی۔  
 دل تہ نیای کیہ؟



تک اناری  
 زیر یک رگبار پاییزی۔  
 دل تنہای کیست؟

دنیا ی چوول ہوول...  
 ہر لا دچم، عہ تر ت ہا دہ ورہ  
 ناخ! گولہ نادیارہ کہہ



جہان خالی از ہر چیز...  
 ہر سو می روم، عطر ت آنجا  
 آہ! گل ناپیدا

دیمهن دلفریټی...

ئهی چه، نه فوس فه فیری

ک مری!



منظره‌ای بس دلفریب...

به تماشای آن بازنایست، ای رود

خواهی مُرد!

تریسکه‌ی ئاساره‌ی؛

پروشن که‌ری ئیمکه‌م

یاد فره دیری



سوسوی ستاره‌ای؛

روشنایی می‌بخشد به اکنونم

خاطره‌ای بس دور

- نَيْفَهيش ك نه فَن، بِي ناو نُه لَكه رِيْمَن.

بايَه ل فتن



- شما هم که نباشيد، بي نام مي وزيم.

بادها گفتند

پرسه ي دوتله؛

گَزَكه ل زه رده خه نه ي كه فتنه

به ويله په روويينه



مراسم عزاي دخترک؛

دکمه های لبخندش افتاده اند

عروسک پارچه ای

فیرِ که...!

دمائی مه‌رگم، شکوفه‌ئی

ئه‌لسه‌رِ ئی



نگاه‌کن...!

بعده‌ مرگم، یک شکوفه

بر سر راه

بایه‌ پرووه‌ کپیا...

کلک سه‌رکه‌ فتن بَلقِ کرده

دو گول گیایِ بته‌ق



توفان از نَفَس افتاد...

انگشتِ پیروزی بلند کرده‌ اند

دو شاخه‌ علفِ استوار

کئی دمایین قسه که ری

ده وتوویره که یی ناون من و خوهم؟!

\* ◇ \*

آخرین حرف را چه کسی خواهد زد

در گفتگوی میان من و خودم؟!

دما، خهم

نووايش تهـمـ

ته نیا دلم ددی!

\* ◇ \*

پشت سر، اندوه

پیش رو هم مه

تنها دلم می دید!

- گوم بییه که م هه کوورا؟! -

- ده قره ک ئاگر به ره که ل، گیرسانه هه ر شه ش لا

\* ◇ \*

- گمشده ام کجاست؟! -

- آنجا که شیتابها، افروخته اند هر شش جهت را

وینه کیش کارامه

زهرده خه نه ی گهل فه ی نه کیشیا

دهس ئه لئا فه گریقه!

\* ◇ \*

نقاش زبردست

لبخندهی خلق را نتوانست کشید

گریه آغازید!

۱۰۱

هس...!

ئەل ڤرڭ دماين ئى ھايكۆۋە خەوسىيە

شاڤەرىكى

\* ◊ \*

ھيس...!

بر سطرِ آخِرِ اين ھايكو خوابيده

شاڤەرىكى

۱۰۲

ھېروو ئەرخەقانى...

تا ناخ گيۆنم ژيڤروو كردم، نەفى

ھيچ، بېجەژ "ئاھ!"

\* ◊ \*

خطمي ارغوانى...

تا عمق جانِ خود، كاويدم و نبود

ھيچ، بەجز «آه!»



۱۰۳

پرووسه‌م نهات‌گرته!  
فلگ پلکيايه ده خين سقراو  
چه‌ق ئسپه‌نياره‌که‌ئ تنه

\* ◇ \*

رستم شوربخت!  
پهلوی غلتیده در خونِ سهراب  
چشمِ اسفندیارِ توست

۱۰۴

دنيای ئالووز...  
يه هه‌ئ ئه‌ق خييال ره‌نگينه‌سه‌و  
ده مال زاروو ديمه‌ئ!؟

\* ◇ \*

جهانِ آشوب‌زده...  
این همان رؤیای زیباست  
در زهدان دیدم‌اش!؟

- هُوهُوْ كزه باي، وه گهر د ئي هه مکه رهنگ پايژه چه كهري؟  
 - تابلو "ته نيابيه كه ي گه پ" كيشم.



- آهاي بادِ خزان، با اين همه رنگِ پاييزي چه مي كني؟  
 - تابلوي «تنهائيِ بزرگ» را مي كشم.

نهر نَشَق، كه شَتِيقَانَه  
 كه شَتِي توفانه كه ي خوهت بوو



اگر عشق، ناخداست  
 كشتيِ توفانِ خویش باش

- کووه مهچین، فهی تهوره بیی ئاگر و چرا؟!  
 - دورتر ئەژ وژ... مالەکهی دووس... نادیارا.



- به کجا می روی، اینچنین بدون آتش و چراغ؟!  
 - دورتر از خویش... خانهی دوست... به ناکجا.

- ستار، ناو فلاتیکه  
 فهولای خاس و خراو



- آرامش، نام سرزمینی ست  
 فراسوی نیک و بد

- ئەق ساوول سامدارە كىيە؟

- ساي من بى خووم.



- آن شىخ سەمناك، كىست؟

- ساپەي من بى خویش.

گورەمىي دەسچنى

ئەژ داياپىرەي فرووشيارى سينم -

ئەل بەنەلەي، چەنى ئەسر؟



جورابى دست باف

از پىرنى فروشندە مى خرم -

بر نخ هاش، چند قطره اشك؟

ئاخ! گولده مهل...

ك باي دهس كرده هووفه، زونسَم

ئه فه ئي گرهك



آه! شكوفه ها...

تا باد هو هو آغازيد، دانستم

هر آنچه مي بایست

حه ح! چ گه په

ئه و "هتوچ"ه، ك دنيا

ئه ژه ئي سازيا



وه! چه عظيم است

آن «هيچ»، كه عالم

از آن ساخته شد

بار کردن

به لگ و پهله فەرهل، ئەژی فەرزه

بای مه نییه... ته نیا بای



کوچیدند

برگها و پرندهها، از این فصل

باد مانده... تنها باد

گوشم فه پلوور؛

ها بلووره که ئی مه ژهنی ئیسه

دووارة فاران



گوشم به ناودان؛

دارد نی لبکش را می نوازد اکنون

دوباره باران

ئاگادارم که

ئەژھەقالەل دە ژیر خاک خەویایە،

سۆرە گولە که!



خبرم کُن

از رفقای به زیر خاک خفته

ای گل سرخ!

شوورشی هه ئەل ڕی:

دخوازی بووه ئەقور تەری

که نیلک



انقلابی در راه است:

می خواهد ابر باران زایی شود

چشمه‌ی کوچک

فهرچه په ژارهل  
پایزه ل گول کهرن؟!!



چرا غمها  
پاییزها شکوفه می کنند؟!!

- «بی برف، نه ژناسیمهت!!»  
فتمه که ورتو



- «بی برف، نشناختم ات!!»  
گفتم به کبیرکوه



پشمه‌ی لاسار؛

ئه‌ل کووله‌که‌ی کووشک دیرین

تلیشی تر!



عطسه‌ی دیکتاتور؛

بر ستونِ قصرِ قدیمی

شکافی دیگر!

یه‌کله‌داری

خه‌مبار ئه‌ژ دیری فارۆ

تابوتِ خو‌ه‌یه!



تک‌درختی

غمگین از دوری باران

تابوتِ خویش است!

۱۲۱

شاپه‌ریک!

بنی‌شنه‌م ته‌لسه‌ر بال‌ت و به‌ره‌م

تا پرووژنای

\* ◊ \*

شاپه‌ریک!

بر بال خود بنشان مرا، ببر

تا روشنایی

۱۲۲

دما پرته‌ی چرا...

هالی‌ رییه‌که‌م پرووشن‌که‌ری

فیری

\* ◊ \*

پت‌پتِ آخرِ چراغ...

هنوز راهم را روشن می‌کند

یادش

۱۲۳

مۆنگه که!

نه چی نه ق نوواتر هو! —

په لنگی کول گرتیه

\* ◊ \*

ای ماه!

جلوتر نروی ها! —

پلنگی کمین کرده

۱۲۴

تا به رف ئاکوو

فه دلّه ق مییا بچین

پا چ کاره و؟!

\* ◊ \*

تا برف قلّه

باید که با دل رفت

پا چه کاره است؟!

۱۲۵

شپه‌ی کاله

دا نه‌ودهر نه‌ژ ناو ته‌م —

فیرمونئ دیر



شپه‌ی اسبِ سیاه

از درون مه بیرون زد —

خاطره‌ای دور

۱۲۶

که‌ی کپی

ئی بایه ک ده‌ریکه‌م نگه‌رد خوه‌ی

فه‌رز فه‌ فه‌رز؟



چه وقت آرام می‌گیرد

این بادی که با خود می‌برد مرا

فصل به فصل؟

"ته‌نیایی"میم

نیمه‌چلنگ نییه تاهه‌ی —

گل‌گلیش مۆنگ پره



«تنهایی»ام

همواره ناقص نیست —

گهگاه هم ماهِ کامل است

به‌رزه‌هه‌وایله؛

ئه‌ر بای که‌می تن‌تر ئه‌لکردا

دره‌سه‌نهم فه مانگ



بادبادک نخ‌ی؛

اگر کمی تندتر می‌وزید باد

مرا به ماه می‌رساند

۱۲۹

ته قهری

فه زه قهرد ئهل داری دا —

ماچ به هوودا



تبری

بر درختی زد محکم —

بوسه ی یهودا

۱۳۰

هاره ی گلال:

ریشاره ل ریگه ی دیر

پا ئه لگرن!



غریو رود:

مسافران راه دور

بشتابید!

۱۳۱

- کام وهرزا زووردارتره؟

- په ژاره!

\* ◇ \*

- کدام ورزا، پُرزورتر است؟

- اندوه!

۱۳۲

بلیزه یّ ئە له قو دیره

ده ژیر فارو، سه یلی کهرم

چهنه دلگه رمیی

\* ◇ \*

شعله ای در دوردست

زیر باران، نگاهش می‌کنم

به قدر دلگرمی ای

کوچ پایزه...

خه مبارترین پاشمه نه

ئه نارزه مداری



کوچ پاییزی...

غمگین ترین بازمانده

اناری زخمی

- ئرا وا هسک ده خونه؟!

- له ولات ئاوه خته یل ئیمه وییه رد.



- چرا باد آغشته به خون است؟!

- از سرزمین آرزوهای ما گذشت.



دونیا، دل گه پیکه

هر یه ک نه ژ ئیمه، رپه ی



دل عظیمی ست، جهان

هر یک از ما، تپشی

هرچی نه ژ "م" دیرتر که فم،

فه "خوهم" نزدیک ترم!



هرچه دورتر می شوم از «من»،

به «خود» نزدیک ترم!

بلاچه‌ی...<sup>۱</sup>

خوهم گریّ کردمه و دی

ده بن ته‌ریکی



آذرخشی...<sup>۲</sup>

خود را دمی پیدا نمودم

در عمقِ تاریکی

ژین، پرتو و کیکه

فه پینقیس رهنج دنیسی<sup>۳</sup>



زندگی، کتابی ست

با قلم رنج نوشته می شود

۱۳۹

دنیا، بی عهتر:

نه یای دییای و

نه بای



جهان، بی عطر:

نه خاطره می آید و

نه باد

۱۴۰

نهل به رزی ته نیایی؛

نیمکه گهر دوون کوو بییه

دهی "ناه"مه



بر بلندای تنهایی؛

جمع است کنون عالم

در این «آه»ام

۱۴۱

خوږه‌ی چه‌م

پاشمه‌نه‌ی په‌ژاره‌ی نه‌وړه

یا تاسه‌ی ده‌ریاو؟

\* ◊ \*

غریوړود

باقی مانده‌ی اندوه ابر است

یا شوقِ دریاست؟

۱۴۲

- ناو چوول‌ترین لاکيچه چه‌و؟

- فلات گه پ بی‌ده‌نگی!

\* ◊ \*

- نام خلوت‌ترین پس‌کوچه چیست؟

- سرزمین په‌ناور سکوت!

له فاویک خاپوورکه...

ئه ل په ل وپوو ئشکیایه ی دار سیفه که

گولده مه ل، ته پرتازه!



سیلابی ویرانگر...

بر شاخسار شکسته ی درخت سیب

شکوفه ها، تر و تازه!

ئه له ق ئاسوو دیره

نه ئه قوری دیاره ده ی، نه مۆنگ —

ئای! ئه سر و له قه نه ی زی تر



در آن افق دور

نه ابری پیداست دیگر، نه ماه —

آه! اشک و لبخند گذشته ها

۱۴۵

سوسه ن گولی

دهس دهرم و نای! نه یچنمه ی

عه تره که ی، زهرده خه نه یک

\* ◇ \*

گل سوسنی

دست می برم و آه! نمی چینم اش

عطرش، لبخندی

۱۴۶

بهرف نه لسه ر بهرف

بی دهنگی نه ل دم بی دهنگی —

نه ری هایمنه کوورا؟!

\* ◇ \*

برف روی برف

سکوت پشت سکوت —

کجا هستیم؟!

- بی مانگ، شه و چ په ژاره ی بی بیکه!  
 - نه ری... هر زام "ته نیایی"، دارسان چرپیکه.



- بی ماه، شب چه بی انتها اندوهی ست!  
 - آری... هر زخم «تنهایی»، جنگل انبوهی ست.

- په ژاره ی جهان نه ژ کوو دهس نه لانا؟  
 - نووره ک خین سوره گول پړیا.



- اندوه جهان از کجا آغاز گردید؟  
 - آنجا که خون گل سرخ ریخت.

۱۴۹

ئەفئى ئافرىنەر و

ئىمە بالفهسەي ئازاد ئەق:

كات



او آفريننده و

ماكت بستەي آزاد وي:

زمان

۱۵۰

كزه ي فا ديم

هه نئى ها دگواريا ئەژ

دهرفه ن ئەرخه فان



نغمه ي باد را ديدم

وقتي عبور مي کرد از

دره ي ارغوان ها



دوول مین ریژ...

مل رییه که ی ههل که ری

بای شه مال



دره ی مین ها...

راه خود کج می کند

باد شمال

که ژ ی ته ماوی...

نگه رد ده سه ی قازقونگه ل

باله ق گری "ناه!"



کوهی مه آلود...

همراه دسته ی درناها

پر می گیرد «آه!»

په پیسه که چی

مه نییه، ده بوخووش میخه که له

هالی نه رمیی بالی



پروانه رفت

مانده، در عطر میخکها

هنوز نرمی بالاش

پیره دار

تاق و ته نیا، ده لیقار که ن قیلی —

بای دما همرازیه



درخت پیر

تکوتنها، بر لبه ی پرتگاهی ژرف —

آخرین همدم اش باد است

نه وگرتن رفت قهار؛

نه ژ هزار پهله پړی بریقه کهر

چرپیکه م بنار

\* ◇ \*

بند آمدن رگبار بهاری؛

از هزار کوره راه تابناک

صدایم می زند کوه

کو و کو و کوره و کتو

پری قه پری به کتر: کوو، کوو... کوو، کوو

نه ژ یه ک چه دپرسن؟!

\* ◇ \*

کوه و کوکو

روبه روی هم: کو، کو... کو، کو

از هم چه می پرسند؟!

۱۵۷

خیالی‌یک منال،

دهی سهردهم شلووقه

دهسی فهرده نهیم



رؤیایی خُردسال،

رها نمی‌کنم دست‌اش

در این دورانِ شلوغ

۱۵۸

"شه‌و"، سایِ کییه؟!!



«شب»، سایه‌ی کیست؟!!

- که له‌وای گول و شکن نه‌را نات؟!

- نازی‌ه تبار بال‌نه‌یل کووچه‌رن هی‌مان، دارسان و ناسمان.



- چرا باد شکوفاننده‌ی گل‌ها نیامد؟!

- سوگوارِ پرنده‌های مهاجرند، جنگل و آسمان هنوز.

نه‌ژ هی‌رش دژمن

په‌نا به‌رمه‌ق سه‌نگه‌ر-

نه‌ژ خوه‌م فه‌ کوورا؟



از هجوم دشمن

پناه به سنگر بیرم -

از خود به کجا؟

شاپه ریکئی زامدار...  
 تاریکه شه و دلخو هس دچم  
 تا پرووژنای، ئەلس پرم



شاپرکی زخمی...  
 شادمانه می روم شب تاریک  
 تا روشنایی، افتان و خیزان

ئەل دما پیچ ئاهه را  
 مردنیش فه هناسه برکی مه نه جا  
 ئەژ کاروان گه ریلا



بر پیچ آخر کوره راه  
 مرگ هم نَفَس زان جا ماند  
 از قافله ی گریلا

۱۶۳

نه ژ جاسووسه‌ی تفه‌نگ  
گوت کرده نه‌ل بنار قه‌ندیل،  
سه‌ربازهل شه‌کته



از مگسکِ تفنگ  
به بلندای کوهِ قندیل خیره گشته‌اند،  
سربازهای خسته

۱۶۴

نگه‌رد شنو نه‌لسن  
گژ و گیایلی ک چه‌میاوین  
ده ژیر چه‌کمه‌ی سه‌رباز



با نسیم برمی‌خیزند  
علف‌هایی که خمیده بودند  
زیر چکمه‌ی سرباز

تا که گلی مَونگ

مله ته تکی که ری نه ژ ناو ته م —

په پ تیله رییه که، مین ریژ



گهگاهی ماه

سرک کیشان از میان مه به تماشا —

مین ها، کنار باریکه راه

کر که ر زه نجیر تانک —

مرده یلش ده بن خاک

خه وژی بینه!



صدای شنی تانک —

مُرده ها هم در قعر خاک

بی خواب گشته اند!



۱۶۷

مییا چهن سال بقرای  
تا بوو بارووت نه ژه ی بسپری  
رووژه لات ناوړاس؟

\* ◊ \*

چند سال باید ببارد  
تا بوی باروت اش پاک شود  
خاورمیانه؟

۱۶۸

قازقولنگهل  
کل دوون نه ژ ئاسمون به نديخانه  
نگهرد هناسه ی سهرد دلی

\* ◊ \*

دُرناها  
از آسمان زندان می گذرند  
همراه آه سرد یک اسیر

بائی: "ئی هممه رهنه گ پایزه، تاوانهل منن؟"

به لگ: "نه!... بی تاوانیی منن."



باد: «این همه رنگ‌های پاییزی، گناهان من اند؟»

برگ: «نه!... بی گناهی من اند.»

هه ن پایزه پله؛

کی فه گیا مزگانا دا

ک نوو فهاره؟!!



موسم باران پاییزی؛

چه کسی مژده داد علف را

که نوبهار است؟!!

- ماله‌کەئى "هەرمان" هه کوو؟

- گری هه ناس ئازاد



- خانەى «جاودانگى» كجاست؟

- بىكدم نەس آزاد

وتن "نه!" و

له خون خوهيان گه‌وزه كردن -

تا نه‌وين، هه‌رايه‌هه‌ر بوو



گفتند «نه!» و

در خون خويش غلتيدند -

تا عشق، هميشگى باشد

- کئی ئه پوره سییه ئه ژ دهرده ده قران؟

- دهرده داری ک نه فای ژه دهرده و داخان.



- درد زمانه را که دریافت؟

- دردمندی که گریزان نشد از درد و غمها.

هه ر گل ک ئه ژ نوو بنیا دنم

ئه و دمای خوهم که لاوهی هیلم ئه ژ خوهم؛

ته نیا زه رده وئا ئه پوره سی ئه ژهم



هر بار که می آغازم از نو

در قفای خود ویرانه ای به جا می نهم از خویش؛

تنها باد پاییزی حرف مرا می فهمد

۱۷۵

بائی ٹت:

ٹہریٰ ٹہڑ تاو خوم

بٹامہ کوورا؟!!



باد گفٹ:

از دستِ خود آیا

گریزم به کجا؟!!

۱۷۶

جہنگیٰ ها ده پی...!

بزه‌خنه‌ی دق سہرکوومار

مزگونا دا!



جنگی در راه...!

نیشخندِ دو رئیسِ جمهور

نوید داد!

بقیش دل په ریښان  
 په ژاره‌ی گل، وه‌ی نه‌لنه وه‌سیا  
 گشت وشه یله‌ی بینه واران



شاعر آشفته‌دل  
 اندوه خلق را نتوانست سرود  
 واژه‌هایش همه بارانی شد

- لف کاکه شان‌یل کییه؟  
 - خیال به‌یت نه‌لوه‌س



- همزاد کھکشان‌ها کیست؟  
 - رؤیای شاعر

فت "ئیره پهرته خيال" بهرد  
 باي فه چهو پهرته نئي، نه زهي وييهرد



گفت «اینجا نهایتِ رؤیاست» سنگ  
 باد، در یک چشم به هم زدن در نور دیدش

- پهریشان بکهرم زلف په ژارهت؟  
 - دوویه بهردی، باي!



- پهریشان گنم زلف غمات را؟  
 - سنگ خواهی شد، باد!

- فہار کییہ؟

- ئہ فہی ک نہ تہ، چی



- کیست بہار؟

- همان کہ نامده، رفت

به لگ دم با!

گه وراترین پیشہات ئہ ژ یہ و قوما

خشپہی ژیر پا



برگ دستخوش باد!

بزرگترین حادثہ زین پس

خش خش زیر پا



هالیم فه منهی گولی گریتم  
 ک بای نگهرد زارووییم بردهی —  
 شاپه ریکه ل، ئیقه نهینهی؟



هنوز به جستجوی گلی می‌گیریم  
 که باد همراه کودکی ام آن را بُرد —  
 شاپرک‌ها، شما ندیدیدش؟

سه‌وزه لانییه‌که‌ی پایمان که‌ش...  
 ره‌وک نه‌سپه‌یل وه‌ره‌و هه‌رلا ره‌و بکه‌ن  
 وه‌خییاله‌یل زارووییم ره‌سن



سبزه‌زار کوه‌پایه...  
 رمه‌ی اسب‌ها رو به هر سو رم‌کنند  
 به رؤیاهای کودکی ام می‌رسند

نیش

درکِ ده تاریکیِ ریِ نییه

چراغِ گرشه‌داریکه



درد

خاری در تاریکیِ راه نیست

چراغِ فروزانی ست

- که‌یِ خوهت نه‌ژ سهردهم گهن، پزگار کردی؟

- هه‌یک فه خوهم فتم:

"زرگیژ نووک، شیرین تره نه‌ژ بن ده‌سی."



- خود را چه هنگام از عصر زشتی‌ها رهانیدی؟

- آن دم که گفتم با خویشتن:

«شوکران، شیرین تر است از بردگی.»

- ها چه که ری "مه جنون"؟!

- که له کچن دلّ

ک ئه قلّ، تیش هرووم بردنه



- چه می کنی «مجنون»؟!

- سنگ چین دل

که عقل، گرفتار ریزش است

چ نزدیکه!

له ناو گلینه یّ چاوهیل هه لّبهس

دورترین خیالّ



چه نزدیک است!

در مردمک چشم های شعر

دورترین رؤیا

کام دهسپر

ته پ تووز ته نیایی سرپی؟!؟



کدام دستمال

گردوغبارِ تنهایی را می‌زداید؟!؟

مهل په‌ر سوری

ئه فری و ئه چری، دل منیش

نه پووره گهر د قه‌فه‌س



برنده‌ای سُرخ‌پر

پروازکنان می‌خواند، قلب من نیز

با قفس ناسازگار

چمہ یتکیٰ ھہ فہ دہسیٰ  
 تا گرہ بنیٰ نہ ژ ھہرچی نازادیہ:  
 پھیگر نازادی!



مشعلی در دست اش  
 تا بسوزاند هرچه آزادی را:  
 مجسمه‌ی آزادی!

"هہ بوون"، ماچ نہ فینہ  
 نہ ل تبول "نہ بوون"



«هستی»، بوسه‌ی عشق است  
 بر پیشانی «عدم»

- م به ردم و سه نگیتم ئه ل جا که ی خوه م... ئیشه کیین؟  
- شنه و خیال و چه م... یه ی معجو دچیم، تا بمینیمن



- سنگام و سنگین نشسته ام در جای خویش... شما کیستید؟  
- نسیم و رؤیا و رود... پیوسته می رویم، تا بمانیم

سهرده می سهرده...  
کی رپه ی گهرم دل ی نه فرقیه  
فه حه قده س مانگانه ی؟!



دورانی سرد...  
چه کسی نفروخته، تپش گرم قلب اش را  
به دستمزدی ماهیانه؟!

دو بالِ یهئِ "فرگرتن" یم

من و تو، ئیمه و ئانی —

تا ئازادی



دو بالِ یک «پرواز» یم

من و تو، ما و آن‌ها —

تا آزادی

کو، فیشکه‌ی کام کانییه؟



فورانِ کدامین چشمه است، کوه؟

گردگه ردوون، پریسکه یکه

ئه ژ بلووزه ی نادیار و

تاهه ی رووشنی



تمامت جهان، جرقه ای است

از یکی شعله ی ناپیدا و

تا ابد روشن

ژین، ماژهیل فره ی دیری

مهرگ، یه کی



زندگی، بسیار چهره ها دارد

مرگ، یکی



وهرجه گشت بالندهیل

ئاواتیگ، بالا کردییه تا ئاسمان:

کۆهسان

\* ◇ \*

پیش از همه‌ی پرنده‌ها

آرزویی، قد کشیده تا آسمان:

کوهستان

"گر"، قرمقاله ته‌نیا

ئه‌مان، چریکه‌ی بی‌ده‌نگییه "هه‌رمان"

\* ◇ \*

«لحظه»، هیاهوست فقط

«جاودانگی» اما، آواز سکوت است

۲۰۱

- ژيان، شكوفه‌يَكه و

مردنیش، شنه‌شن كزه‌ی.

- عه‌تره‌كه‌ی تا كوو ده‌ری؟

\* ◇ \*

- زندگی، شكوفه‌ای است

و مرگ، آوای وزیدنِ نسیمی.

- عطرِ آن را تا كجاها می‌برد؟

۲۰۲

ئه‌ل دیرترین ئاساره‌یش

ناو دنیمن، ئه‌مان هه‌رگز نه‌یشتنه‌قویمن

قیژه‌ی گولی بی‌ناو ده زیر پامو!

\* ◇ \*

بر دورترین ستاره هم

نام می‌نهیم، ولی هرگز نمی‌شنویم

جیغ گلی بی‌نام در زیر پایمان!

۲۰۳

مه‌قداي ک شه چه‌ق، کهم دياره

شه دل، فره‌و



فاصله‌اي که به ديده، اندک مي‌نمايد

به دل، بسيار است

۲۰۴

به‌دماژه‌تر دووي

هه‌رچي خوي فره‌تر نه‌رازي –

دروو



زشت‌روتر مي‌شود

هرچه خود را بيشتري مي‌آرايد –

دروغ

۲۰۵

- کجی خود پاره‌یشته‌ترین؟

- پاسی



- زیباترین زیبارویِ خدایی کیست؟

- راستی

۲۰۶

وشه‌یل، خیال‌له‌یل به‌ردینن

ده نام ده‌سه‌یل بقیه‌ش، گول‌کهن



کلمات، رؤیاهای سنگی‌اند

در دست‌های شاعر، شکوفان می‌شوند

۲۰۷

نَشَق، دَهِرِیَاو

دَلِ نَیْمَه، پَیْآلَه کُوجکَلَه‌ئِ



عشق، دریاست

دلِ ما، ساغری خُرد

۲۰۸

بِآلْفِرْنَهک قُت:

نَاوَه خَتِیْکِم فِه دَهس زَاپُروویْ

وَه گَهرد بَآئِ، تَا مَانِگ دِچِم



فِرْفَرَه‌ئِ کَاغذِئِ گُفْت:

آرْزُویِ هِسْتِم دَر دِسْتِ کُودکِئِ

هَمْرَاهِ بَاد، تَا مَاه مِی رُوم

تُه قَلِّ وَهت: "ئیه منم، کتاوه گه یِ رینمایکهر ژیان."

دَلِّ وَهت: "نیه خوه نمهد، بی پری!"



عقل گفت: «این من ام، کتابِ رهنمایِ زندگی.»

دل گفت: «نمی خوانم ات، بیراه!»

- دال گه یِ ئاسمان ها کوو؟

- خیال و ئاوه خت



- سرآغازِ آسمان کجاست؟

- رؤیا و آرزو

فره گه ردیم،

سؤرتئر ئه ژ "ئازادی"

هیچ وشه ی نه دیم



فراوان جُستم،

سُرخ تر از «آزادی»

هیچ واژه ندیدم

بته و تیره

به ردی ک دووه وشه ی

ده هه لِبِهَس



محکم تر است

سنگی که واژه می شود

در شعر

مهنتق پهتی

هوق- تلپکه

پل دیارییه مل ره‌نگینییه‌ل



منطقِ محض

صخره‌ای عظیم است

غلطان بر زیبایی‌ها

هزار ریگه‌ی هه‌ل، هیستمه‌و دما

تا یه‌ی درگایِ حق، نه‌و نوام چه‌کیا



هزار کج‌راهه، پشتِ سر نهادم

تا یک دروازه‌ی حق، در برابرم گشوده‌گشت



شهو

وه چرائی گرشه دار مانگ

ها منهی چه؟



شب

به جست و جوی چیست

با چراغ پُرفروغ ماه؟

ده ژیر وارانش

هه رکه زانس ک ئه سرینن چاوانمان

خون لییان تکیا، پهی نیشتمان



زیر باران هم

هر کسی دانست چشمان مان غرق در اشک اند

بهر وطن، از آن‌ها خون‌ها چکید

زارووهل نهلاونن  
پشت دهرگا و دهرهچهیل شار  
پرئهژ مهردهزماو!



لالایی نخوانید برای بچه‌ها  
پشت دروازه و پنجره‌های شهر  
پُر از گول بیابانی‌ست!

- همی چهو؟  
- یه‌کله‌نه‌مام تا بن مل چقیایه ده بهرفی،  
گول که‌ری



- چیست امید؟  
- تک‌نهال تا به‌گردن غرقه در برفی،  
گل می‌دهد

۲۱۹

- ناهمبیدی چهس؟

- گلاپرِیزان دارسانیک،

ده ناوراس وههار



- نامیدی چیست؟

- برگریزانِ یک جنگل،

در میانه‌ی بهار

۲۲۰

رئی، رهش ماره

یا گهسیکته

یا فه مرای رهسنیکته



راه، مارسیاه است

یا می‌گذرد تو را

یا به مُراد می‌رساند

یه که تو گرتن "فره‌زیه، نمکه و نه‌زیه‌دما"

ناوی "مه‌رگ" له یا "زین هه‌یتاهه‌ئ"؟



همنشینی «گذشته، اکنون و آینده»

نامش «مرگ» است یا «حیاتِ جاودانه»؟

له‌وه‌خه‌نه‌ئ ئازادییه

گۆل کردییه نه‌لّسه‌ر له‌وه‌یل کورد و کۆ—

گه‌ریلا!



لبخندِ آزادی‌ست

گۆل داده بر لبان کۆرد و کوه—

گه‌ریلا!

۲۲۳

"نسر" ت پیری،

بین فه "نसार"!



«نورِ خدایی» ات رفت،

«همیشه در سایه» شدی!

۲۲۴

- ده‌زترین شوون دنیا، کووره‌و؟

- نه‌ق و لات‌ه ک ده هیچ نه‌خشه‌ی نییه: دل!



- بکرترین جای جهان، کنجاست؟

- آن سرزمین که در هیچ نقشه نیست: دل!

پرئ "هات"ن

ک ئهژ بنچهک "نهات"ن!



برخی «آمد»ند

که از ریشه، «نیامد» دارند!

- ناخ! ده لا دیاره کهئ دنیا گومه و بیمن

- خه فته نه خوه، به شکم ده که سه نه زانه کهئ بوویمنه و دی



- آه! در جانب پیدای جهان، گم گشتیم

- غم مخور، شاید اندر پنهان آن پیدا شویم

نَهْ قِ دِمَائِ بَمَوَارَانِ

شَهْرَمَنْ وَ بِيْ كَشْ گَوْلْ كَهْرَنْ

دَارِ سِيْفَهْ يَلِ هَهْ لَهْ بَجَهْ



پس از بمباران

شرمگین و بی‌صدا به گل می‌نشینند

درختان سیبِ حلبچه

سَهْرَهَاتِ كُورِدِ:

نَهْلْ نَزِيْكَ چَهْ لَو، چَهْ مِيْ

پَلِيَا فَرَهْ قِ دَهْرِيَا



سرگذشت کرد:

رودباری، در نزدیکی مُرداب

پیچید به جانبِ دریا

و شهل دالکییم هه نه کوو؟  
 هه رچی گوت که رم ئهل چه قه لم  
 نه یتونم خوهم بخوانم!



کلماتِ مادری ام کجایند؟  
 هر چه خیره می شوم به چشمانم  
 نمی توانم خود را بخوانم!

هه یک دقیینه م داره ل  
 ده بن گوش یه کتره کی پچه چه کهرن:  
 "چل سال بالآ کرد و گلی چقیر نه دا!"



درختها وقتی مرا می بینند  
 در گوش هم بیچ بیچ کُنان می گویند:  
 «چهل سال قد کشید و جوانه نزد یک بار!»



فَهْ قَاژَه بَهْرَف دَوَه شَه قَه  
 قیل تر و بهر زترن نه ژ هه رفار —  
 بی ده نگی و کتوسار



با آن لایه برفِ نازکِ دیشب  
 ژرف تر و بلندتر از همیشه اند —  
 سکوت و کوهستان

فَه خَتیْ هِیچ قَسَه یْ فَه ر فتن نه یَمینیْ  
 دلِ دِیایْ نه قو زوْ  
 شیعر، دهس نه لنیْ!



وقتی هیچ کلامی برای گفتن نمی ماند  
 زبان به سخن می گشاید، دل  
 شعر، شروع می شود!

ئاخري بای کپی

بی دهره تان، ئالای قت قووز!



خسته و آرام می شود عاقبت باد

بیچاره، پرچم مغرور!

- ویشه ئهرا کپ و بی دهنگی!؟

- چه وه ری هاتن گولیک نه شناسم.



- ای بیشه چرا خاموش و ساکتی!؟

- چشم به راه آمدن یک گل ناشناخته ام.

"هرچی مووشن، بیلا بووشن!

م ئەر بان ئی که مەرہ سهوزہ مه کهم" –

گولی ک سەر وژ ئه را فا نه چه مانی فت



«هرچه می گویند، بگذار بگویند!

من بر بلندای این صخره خواهم رُست» –

گُلی که سرِ خود را برای باد خَم نکرد گفت

– توام بوومه دهلیا، بوش چه بکهم وا؟

– هەر چه م بمین، نهوس



– می خواهم دریا شوم، چه کنم بگو ای باد؟

– همیشه رود بمان، نایست

- تائی! بالئه که ی ژار و ته نیا

پیره دار ئاخری کفت، ئەژیهدما چاره نویست لانه ویزیه.

- ئەنو و په لوه چ دماين، منم... دمینم!



- آه! ای پرندهی تنها و بی نوا

درخت گهن سال عاقبت افتاد، از این پس سرنوشتات آوارگی ست.

- من، بغضِ آخرین جوانه ام... می مانم!

بایی، کلاو ئەژ سەر داوول ئەراقەن

ئەفتاویش، دلە سەردسەرە که ی به قوی بهرفینه -

ئەژ ئیمه چه مینی دمای ئی گه مه؟!



باد، کلاه از سرِ مترسک ربود

و خورشید، دلِ سردِ آدمِ برفی را -

از ما چه می ماند آخر این بازی؟!

هَوِجْ نَهْ سَبِيْ

نَا زِ رَهْ سَهْنَنْ م فَهْ خَوْهَمْ نَاشْت

بِيَجَهْژ "شِيْعَرْ"



هِيَجْ اَسْبِي

تَوَانِ رَسَانْدَنْ مِرَا بَهْ مَن نَدَاشْت

جَز «شَعَرْ»

# گولدهم سؤر

(شکوفه‌ی سُرُخ)

پیشکش قه هه فاله‌م

گولدهم‌ل سؤری ک قه هه زه‌رده‌خه‌نه، مزگانا یه‌تن قهاردن

\*

تقریم به ،تقایم

شکوفه‌های سرفی که با هر لبشند، مژده‌ی آمرن بهار می‌دهند



شەق چیا...

گول ئاسارەي ئەل پىلاوہ کەي هەفالى

رېنمەي تاريکي

\* \* \*

شب کوهستان...

شبتابي بر کفش رفيقي

راهنمەي تاريکي



ئەق دماي قارو

هەفت گەريلا ئەل بناري —

تيل سەقوز و سقر

\* \* \*

پس از باران

هفت گريلا بر شيب کوه —

رنگين کمان

کریّقه‌ی سه‌خت...  
 قه دهمته‌قه‌ی خیالِ خوم  
 تا سه‌رکلاوه‌ی دیر

\* \* \*

کولاکِ سخت...  
 گرم گفتگو در رؤیایِ خود  
 تا قلّه‌ی دور

بچر سه‌یره!  
 نه‌ژ به‌رف ئی مله بگواریمن  
 ده‌ی خاکه‌لیشه‌و

\* \* \*

بخوان سُه‌ره!  
 از برفِ این‌گردنه گذر کنیم  
 دیگر سرآغازِ بهار است



فهره و سه چه وهی چه م؛  
 که فتنه فه شوون چوار گه ریا  
 چهن مای کوچکله یی سییا

\* \* \*

رو به سرچشمه ی رود؛  
 راه افتاده اند دنبال چهار چریک  
 چند ماهی سیاه کوچولو

چ نازانه گواریای  
 نه ژ ناخله یی تانکه لو  
 ته مهل نه قپا که ر!

\* \* \*

چه دلیرانه گذشتی  
 از چنبره ی تانک هایشان  
 قاصدک!



"شاگه هه فالّ!"

تا فتم، جاوه لجا گولدهم فاری

ئه ژ بنجک و دار

\* \* \*

«درود رفیق!»!

تا گفتم، بی درنگ شکوفه بارید

از بوته و درخت



ته ریگی شه و...

ده قوره ک "ئاپۆ" ئه ژه ی کله و بی

هه یگوا گول به یان

\* \* \*

تاریکی شب...

آنجایی که «آپو» گذشت

گویی سپیده دم

شهو ئه تورين...

دو هه فال، نيشته فه ده مته قه

ئه ل رووژنای يه کتر

\* \* \*

شب ايرى...

دو رفیق، گرم گفتگو نشستە اند

در روشنای هم

مزلگه ی گه ريبلا:

بۆن سه ر، تريسكه ی ئاساره ل

خوار، ته نيا وازه ن

\* \* \*

أتراقگاه گريلا:

بالای سر، سوسوی ستاره ها

پایین، فقط پرتگاه



ده‌سیک لاوینه‌ر

ئه‌ل گلكوو شه‌رفانی ده‌کوبانی؛

هالییم هه‌ی فارۆ

\* \* \*

دستی نوازشگر

بر مزارِ جنگاوری در کوبانی؛

هنوز هم باران



تو نییه‌سه‌ت هه‌قال...

زه‌می، فه هزار مۆنگ چوارده‌یش

پرووشن نییه‌و ده‌ی

\* \* \*

تو نیستی رفیق...

زمین با هزار ماهِ کامل هم

روشن نمی‌شود دیگر

خوهت ئه و نه شار!

ئى به رفه يه پره ننگ كه رى —

كو، رام دنى

\* \* \*

بنهان نشو!

اين برف، يكرنگات مى كند —

كوه يادم مى دهد

فینه ی هه فالى...

نيقه لتووز دوونه دوو

ئمروو

\* \* \*

عكس رفيقى...

سرشار ديروز مى شود

امروز

هنا کرد "هه‌فال..."

تا کل چه‌ق دامه‌ق دما

مۆنگ چوارده

\* \* \*

صدا زد «رفیق...»

تا نگاه به پشتِ سر چرخاندم

قرصِ کاملِ ماه

دۆکوت شه‌وگار

دایمن ئەل ئاوه‌که‌ی "سیروان" –

دهس هه‌فالێ به‌له‌مم بی

\* \* \*

نیمه شب

زدیم به آبِ «سیروان» –

دست رفیقی قایقم بود

فَه لَه وَ خَه نَه یَّ

وَه نَه وَ شَه یَّ کَالی دَه فیرم

نِیَه یَّ هَه فَالی

\* \* \*

با لبخندی

در ذهنم بنفشه‌ای کاشت

نگاهِ یک رفیق

لَه تیَّ نَه ژ کَو

فَه لَرَه یَّ هِر ووم دَه ری، گرد م

بی تو هَه فَال!

\* \* \*

تکّه‌ای از کوه

فرو می‌ریزد با لرزه‌ای، تمام من

بی تو رفیق!

بومِ ناپالم...

ناخ! تهنیا قاوگیریک مهن

ئه ژئه قو زلف دره

\* \* \*

بمبِ ناپالم...

آه! تنها یک گیره‌ی سر ماند

از آن گیسو بُلند

سهیل که هه قال!

گرد داره‌ل، ده پرزگ ئیمه

هانه فهراوهر توفان

\* \* \*

بنگر رفیق!

همه‌ی درخت‌ها، در صفِ ما

مقابلِ توفان‌اند



شیرین خهوی...!

رپییه که مؤ ئە ژ یه ک جگا نییه هه فال!

فه ولای مه رگیش

\* \* \*

رؤیایی شیرین...!

راهمان از هم جدا نیست رفیق!

در آن سوی مرگ نیز

دۆتهل شه رکه ر کورد!

ئه ژ کوم ژۆن و ئیش دالکه لتۆ

چه ک سازینه؟

\* \* \*

دخترانِ جنگاور کُرد!

از کدامین درد و رنج مادران تان

اسلحه ساخته اید؟

زهرده خه نه ی هه قالی...

شنه بای ئە لکه ری، ئە ژ شه ش لا

تا کووره ک نه یچم!

\* \* \*

لبخندِ رفیقی...

نسیم می وزد، از شش جهت

تا کجاها که نمی روم!

شه وه زهنگ...

ئه لی ری ناهماره، گووچنگه م

دهس ئاوالی

\* \* \*

شب بی ستاره...

در این راه ناهموار، عصایم

دست رفیقی

۲۵

تریسکه تریسکی دیر...

ئەی! ئەژ پەرتخ، پەژیدەتر

خود پئیە

\* \* \*

سوسویی دور...

آه! زیباتر از مقصد و مقصود

خود راه

۲۶

ئگەرد نەسرینەل

ئەژ ژیر بەرف بالا کەرن

گەر یلال

\* \* \*

همراه نسرین‌ها

از زیر برف قدمی‌کشند

گریلاها

فهار سالی ترهک...

دهوره ک "بنهفش" شهید بی

گول بنهفشه‌ی

\* \* \*

بهار سال بعد...

آنجا که «بنفش» شهید شد

گل بنفشه‌ای

هه ده فیرم هه‌فال!

ههنی نه ژیه کتری ده رفریایمن

زهرده‌خه‌نه‌ی مۆنگ پیری

\* \* \*

خاطرم هست رفیق!

وقتی از همدیگر جدا شدیم

لبخند ماه پدید

چ نزیکن!

سه رکلاوان بهرف گرتہی بریقہ دار

تہژ دہرفہ چ گلارہی ہہ فالہ کہم

\* \* \*

چہ نزدیک اند!

قلہ های برف پوش درخشان

از دریچہی چشم رفیقم

زہردہ خنہی ہہ فالی؛

گولپہ ریلہی تہ وکر دہن

داوودی زہرد

\* \* \*

لبخند رفیقی؛

گلبرگ ہایش گشودہ اند

داوودی زرد

دچمه بان یال

ئاھ! ئەو نووای م خوویان پەساننە —

وہنە وشەیل

\* \* \*

از کوه بالا می‌روم

آه! پیش از من خود را رسانده‌اند —

بنفشه‌ها

دە ئی رفته

کلور دار بە لیبی لیزگەمە؛

بیلە بوواری!

\* \* \*

در این تُندبار

تنه‌ی تو خالی بلوطی سرپناهم؛

بگذار ببارد!

بی مۆنگ

ئەلەق پېچەلپېچ تیلەپپە؛

فیرم پرووشن

\* \* \*

بی ماه

در آن پیچ و خم باریکه راه؛

ذهنم روشن

ئای! هەفال

ناو ئەق ئەلکردنە لە گردۆ، تقو

ناو ئی هەمکە پزارە لە، م

\* \* \*

آه! رفیق

نام همهی آن وزیدن‌ها، تو

نام این همه غم‌ها، من

ده په نا بنجک گولکرده ی  
 لیل تفهنگ گرتمه فوره و نه قولا  
 ک درکهل فهر کردنه نه له ی

\* \* \*

در پناه بوته ای شکوفان  
 لوله ی تفنگ به آن سمتی گرفته ام  
 که خارها رو به آنجا

دمای بایه پرووه  
 دهنائوئی باخه مهنیه گولده می؟  
 نای! زهرده خه نه ی هه قالی

\* \* \*

پس از توفان  
 در این باغ مانده شکوفه ای؟  
 آه! لبخندِ رفیقی



لَيْلَهُ دَا

گزه‌ی گزه‌باییش کیا؛

ههنی گه‌ریلا جمیا

\* \* \*

هنگام گرگ‌ومیش

صدای تَن‌دِبادِ خزان هم آرام گرفت؛

گریلا که راه افتاد

رِزگی گه‌ریلا

ئه‌ژ ناو به‌رفه‌ل گواریا

شوون زه‌رده‌خه‌نه‌ی

\* \* \*

ستونی گریلا

گذشت از میانِ برف‌ها

ردّ لبخندش

تاویاین بهرف...  
 پیلائی سۆر هه‌قالی کردمه‌و دی  
 بته‌و، تا گۆم دمایئی

\* \* \*

آب‌شدنِ برف‌ها...  
 کفش قرمزِ رفیقی را یافتم  
 استوار، تا آخرین قدم

ره‌نگین بین پرنوو!  
 تا فه‌ختی هرووم نه‌فردوین  
 فه‌سه‌ر هه‌قاله‌لم

\* \* \*

زیبا بودی بهمن!  
 تا وقتی فرو نریخته بودی  
 بر سرِ رفقایم

رنگه‌ی فاروئه‌ل دوواری  
 هه‌فالی، فه ملیچه‌که‌ی خوه‌ی  
 پیچنی زهم هه‌فالی

\* \* \*

آوای باران بر سیاه‌چادر  
 با شال گردن خویش، رفیقی  
 می‌بندد زخم رفیقی را

گرمه‌گرم تووپ  
 نییه‌ی هه‌ه‌فال، سه‌نگه‌ری  
 فه‌رئه‌ویه‌که‌ی تر

\* \* \*

صدای انفجار توپ  
 نگاه هر رفیق، سنگری  
 برای دیگری

ئەل تەریکترین ری  
 ھۆچ فەرزى گوم نەیکەرم –  
 زەردەخەنەئى ھەفالم ھەس

\* \* \*

در تاریکترین راه  
 گم نمی‌کنم هیچ فصلی را –  
 لبخندِ رفیقم هست

ھەفالى چى،  
 نەیفەچى تا پرچەلى  
 ھە دەناو بەرف

\* \* \*

رفیقى رفت،  
 نى نورۋستەئى تا كاكۋل اش  
 در برف

کل چه تو دمه تو دما  
 گولده مهل، شه ونمین هالیم هئی  
 ده قره ک هه فاله لم هووسیا نه

\* \* \*

می نگریم به پشتِ سر  
 شکوفه ها، هنوز هم شبنم آلودند  
 آنجا که رفقایم ایستاده اند

"دهو ده رفهن قیله  
 بیله تا رییه که ت پروشن بکه رم."  
 مانگ فه گه ریلا فت

\* \* \*

«در آن دره ی ژرف  
 بگذار تا روشن کنم راهت.»  
 به گریلا گفت مهتاب

دماي شه ر...

تهل رووشنای مؤنگ کهل

یه کی نه ژ هه فاله، کهم

\* \* \*

پس از نبرد...

در نور ماه لب پریده

یکی از رفقا، کم

مه قدای نییه

ده ناون من و هه فاله کهم، بیجه ژ

سهنگ گلکوهی

\* \* \*

فاصله ای نیست

میان من و رفیقم، جز

سنگ مزارش

سهرده فا...

زهرده خه نهی گه ریرلا

ته نیا هانا

\* \* \*

باد سرد پاییزی...

لبخند گریلا

تنها پناه

قازقولنگه

ها نه ژه قومهی پر به رفه گوارن ک گه ریرلا

شه و کی رچی شکهن

\* \* \*

عبور دُرناها

از همان گردنه ی پُربرفی که گریلا

صبح، راه تازه ای در آن گشود

بنار قه‌ندیل...

ده‌قره ک تاویایه برف

گلکوو گهریلایکه

\* \* \*

دامنه‌ی قندیل...

آنجایی که برف‌ها آب شده

مزارِ یک گریلاست

به‌ژن و بالائی کوه

فه یه‌یگل هه‌لاله‌برمه‌و

ئه‌لسه‌ر ته‌رم شه‌هید

\* \* \*

قد و قامتِ کوه

یکباره لاله‌ی واژگون است

بر سر پیکرِ شهید



له دريژايي توله پري  
بي وچان وه گهرد گه ريبلا  
مانگ

\* \* \*

در طول كوره راه  
بي وقفه همراه گريلا  
ماه

دوتهل چيا  
زي تر نه ژ كه له واه لكه رن  
فه بووخو هس مزگانا

\* \* \*

دختران كوهستان  
زودتر از باد بهار مي وزند  
با عطر مژده ها

پایزه‌شوق

تَهْل تَهْو تَاهِه رَايْ ك فِهْي چينه، هه قَال!

كه لَمِه سهل هانه خه قهر

\* \* \*

شبِ پاییزی

بر آن راهِ دشواری که رفته‌ای، رفیق!

بیدارند گل‌های حسرت

تَهْل یه ی شو کلاشنیکوفی

تَهْل تَهْو شوئی په رپر یکی —

ژنه گه ریلای کوردی!

\* \* \*

بر یک شانه کلاشنیکف

بر شانه‌ی دیگرش پروانه‌ای —

چریک زن کُردی!

تریسکہ ئی گولّ ھہ سارہ  
 تھ لکھنیا تھ ژ سییاتی دہ وگر دی؟  
 ریوار ریگہ ئی دیرم

\* \* \*

سوسوی شبتاب  
 کندہ شد از سیاہی پیرامونش؟  
 مسافرِ راہِ دورم

- کوورا دچی جہنگاوہر؟  
 - دہ وقرہ ک ٹاولہ فاو دچوو

\* \* \*

- کجا می روی جنگاور؟  
 - آنجا کہ سیلاب می رود

- ئەژ کووچ دماين، كى گل ناورد؟

- قازقولنگەل، سى پريسكەل... ئاخ! ياران

\* \* \*

- چە كسى بازنگشت از آخريں هجرت؟

- دُرناھا، پرستوها... آھ! ياران

ئىلا كۆ، ئەؤلا كۆ

مانگ زە كام پەلەپرى ھلات

ئەل زمگەي گەريلا؟

\* \* \*

اين سو كوه، آن سو كوه

از كدامين باريكه راه بر دميد ماه

بر پناهگاه زمستاني گريلا؟

تَاهه را بنار زاگروس

نوقم بهرف، دهريکه مؤفهره ق نووا

مزگانا گولدهم سقر

\* \* \*

کورِه راهِ سختِ زاگرس

غرقه در برف، به پيش مي برد ما را

مژده ي شکوفه ي سُرخ

هه قالي هه نين

دهس نه رم نه لشه ني نه ژدير -

دهيره دار، گولدهم دقارني!

\* \* \*

رفيق نورچشمي

دست تکان مي دهد براي ما از دور -

اينجا درخت، شکوفه مي باراند!

دماي بمشارؤ...

چوار گول سټور، ئەل پەرەي برف

رؤمان "فهار زيەرس"

\* \* \*

بعد بمباران...

چهار گل سرخ، بر صفحه‌ي برف

رؤمان «بهار زودرس»

مانگ چي و ساليش...

كاله و نه‌في ده فيرم، زه‌ده‌خه‌نه‌ي هه‌فالي

دماي چيين

\* \* \*

ماه رفت و سال هم...

کم‌رنگ نشد در خاطر، لبخند ريفتي

پس از رفتن

۶۵

نگه‌رد ثلاثن خوه‌ر  
ئه‌ل مزنگه‌ی شه‌قانه‌م، همسای:  
گول هی‌رووی!

\* \* \*

با طلوع خورشید  
در اتراقگاهِ شبانه‌ام، همسایه‌ای:  
یک گل خطمی!

۶۶

فی‌ر بکه!  
ده‌پوورژه‌لات، ریشه‌کوتیایه  
سای ئه‌ل پوورژئا‌فا

\* \* \*

نگاه‌کن!  
در شرق، ریشه‌دوانده  
سایه‌اش بر غرب

دما نییه

ئه‌ل ئیڤاره‌ی پایزه‌رووی –

له‌شی خه‌لتان خین

\* \* \*

واپسین نگاه

به غروبِ یک روزِ پاییزی –

پیکرش غرقه در خون

ئشنه‌ویمن

ئه‌ژ تلیلی دالک شه‌هیدی،

گرد قسه‌له‌ی نه‌فته‌ی

\* \* \*

می‌شنویم

از هله‌له‌ی مادر شهیدی،

همه‌ی نگفته‌هایش



لَیْزَمَیْ فَاوُؤ...

نَمکَه لَیْزَگَیْ چَهن مَه لَیچَک

زَمگَیْ گَریلا

\* \* \*

رَگبارِ باران...

اکنون آشیانه‌ی چند گنجشک

پناهگاهِ زمستانیِ گریلا

تَه ز نوو فُهار؛

یالِ درایِ تَه ز ناو تَه م

م تَه ز خَه م

\* \* \*

باز بهار؛

قله بیرون می‌شود از مه

من از غم

کلاشل دریاچه...

ده رییه دژواره که ی شاخ

ختی متیم دی، شنه بای

\* \* \*

گیوه‌های پاره...

در سخت راه کوهستان

نسیم، قلقلکم می دهد

چه پهی گول نهرگس

شه که تیی کوگر دی نه ژ له شم سپری —

له وه خه نه ی ئاواله لم

\* \* \*

دسته گل نرگس

خستگی کوه پیمایی از تنم زدود —

لبخند رفقای همقطارم

وچوئی ئه‌ل بنار قه‌ندیل؛

یه‌که‌قو گرتن زه‌رده‌خه‌نه‌ی مو‌نگ و گه‌ریلا

ده‌ناو که‌نیلکی

\* \* \*

درنگی بر دامنه‌ی قندیل؛

همنشینی لبخندِ ماه و گریلا

در چشمه‌ای کوچک

قسه‌ی که‌ری هه‌فال...

بنجکی گول گری

ده‌ی هه‌شکه‌ساله!

\* \* \*

حرفی می‌زنی رفیق...

بوته‌ای گل می‌دهد

در این خشک‌سال!

۷۵

تاریکه شه قو...

خوره ی چه م لیلی

ته نیا چراخم

\* \* \*

شب تاریک...

صدای رودی گل آلود

تنها چراغم

۷۶

دوازده گه ریلا...

ئه ل به رف بنار دالاهوو

یه ی شوون پا

\* \* \*

دوازده گریلا...

بر برف دامنهی دالاهو

یک ردّیا

فهره ژ گولدم  
 مزگانای بهار فم دا؛  
 گهریلا

\* \* \*

پیش از شکوفه  
 مژدهی آمدن بهارم داد؛  
 گریلا

ئه ژ هر لا گیزه ی گوله...  
 له وه خه نه ی هه فاله ل نه یلی ئه و راو  
 زه می بشینم

\* \* \*

نفر گلوله از هر سو...  
 لبخند همقطاران فرصت نمی دهد  
 زخم بینم

بنه فش بی، یا نه رگس؟  
 پاس ده قره ک ره شه ق بی  
 نگه رد که فتن بمی

\* \* \*

بنفشه بود یا نرگس؟  
 درست آنجا که سیاه شد  
 با سقوط بُمب

گولی سقر  
 نه لسه ر گلکووی بی نام—  
 هیمن خه و سییه جه نگاوه ر

\* \* \*

یک گل سرخ  
 بر سر گوری بی نام—  
 جنگجو خفته آرام

شه‌کەت نه‌فی

ئاساره ئەژ تریسکه‌تریسک

خییالم ئەژ بالا کردن

\* \* \*

خسته نشد

ستاره از سوسو زدن

خیالم از قد کشیدن

شکووفه‌ل یه‌پرووه؟

تا دخوازم یه‌ک یه‌ک بژناسمو

هووفه‌ی بای

\* \* \*

شکوفه‌های یک‌روزه؟

تا می‌خواهم یکی یکی بشناسم‌شان

هووه‌ی باد

دلّ قه سيمه فه قو  
تا نه كه فم!

\* \* \*

دل به كوه بستم  
تا نيفتم!

بالنهئى كو وچهر...  
گه ريلائش، زه مى چى ناسمؤ  
بى كه رخ دقوينئى

\* \* \*

پرندهى مهاجر...  
گريلاهم، زمين را چون آسمان  
بى مرز مى بيند



پا تہ لگر!

رپیہ کہی ہر دکمؤ پیچہ لپیچہ؛

فہ لیلوو پہ ری فتم

\* \* \*

شتاب کُن!

راہ ہر دوی ما پُریچ و خم است؛

بہ نیلوفری گفتم

کووبانی؛

دمای تارہنن تارمایہل

شہ قومونگ

\* \* \*

کووبانی؛

بعد گریزاندن اشباح

شب مہتابی

فهره ژ ئیمه

ئه ق ئاساره بییه سه ی —

دمای ئیمه ییش

\* \* \*

پیش از ما

بوده آن ستاره —

بعد ما نیز

زهمه قی بنه قوش ...

راس ده ق سه نگره ک ئه ژ هه قالی

ته نیا قه لی پرتال خینین مه ن

\* \* \*

زنبقی بنفش ...

درست در آن سنگر که از رفیقی

تنها تکه ای لباس خونین ماند

لهش خینین ئاوالیک...

شه قنم ئەل گولە شه رموکه نیشتییه

یا گژنیزه ی ئەرهخ؟

\* \* \*

بیکر خونین رفیقی...

بر لاله ی واژگون، شبنم نشسته

یا دانه های عرق ریز؟

ساله ل شه ر...

چ نازای پیره ق دوون

دالکه ل!

\* \* \*

سال های جنگ...

چه زود پیر می شوند

مادران!

سے تہ قہیٰ تہ لدم یہ ک...  
 دہس تہ لنا، تگہ رد دمایین ہناس  
 فارشت شکوفہی گیللاس!

\* \* \*

سہ شلیک پیپی...  
 با کشیدن آخرین نفس، آغازید  
 بارش شکوفہی گیللاس!

دہیرہ ہر خیال  
 چہک خسییہ تہ و شوئی،  
 تا بمینی

\* \* \*

اینجا ہر رؤیا  
 اسلحہ بر دوش گرفته،  
 تا بماند

تیره و په‌زاره؟!

ده ناو که‌له‌که - سه‌نگه‌ریک نی‌شتمه

همساکه‌م، ئاساره‌زله

\* \* \*

اینجا و اندوه؟!

نشسته‌ام درون سنگری در کوه

همسایه‌ام، ستاره‌ی صبح

ئه‌ل سه‌ریال...

تا چه‌ق بر که‌ری، ته‌نیا به‌رف

هه‌فالی ه‌نا که‌ری: "به‌هار!"

\* \* \*

برستیغ کوه...

تا چشم کار می‌کند، تنها برف

رفیقی صدا می‌زند: «بهار!»

نهل پهل نه رخه وان

یه ی شکوفه ی ته نیا،

چنینی قهت

\* \* \*

بر شاخه ی ارغوان

یک شکوفه ی تنها،

چیدنش هرگز

ده ناوتوو پهره ییل یه ی گولیش

تونم بژییم —

نهر "فلات نازاد" م بوو

\* \* \*

لابه لای گلبرگ های یک گل هم

می توانم زیست —

اگر «سرزمین آزاد» من باشد

ده ژیر فارۆ

جیک دا یه کم گیای گورج؛

زه رده خه نه م!

\* \* \*

زیر باران

جوانه زد نخستین گیاه چابک؛

لبخندم!

زه رده خه نه ی شه پفانی

ده رووژنا فای کوردستان، ئاورده ق خوار

ئالا کرژئه ته که ی داعش

\* \* \*

لبخند جنگاوری

در روژنا فای کوردستان، فرو کشید

پرچم عبوس داعش را

نَهْ قَهْیِ تَلْ گَهْ پِیْ  
 پِیْ شَهَاتْ گَهْ پِ تَرِیْ:  
 گَوِیْ!

\* \* \*

بَر قَامَتِ صَخْرَهْیِ بَزْرَگِیِ  
 بَزْرَگْ تَر حَادَثَهْ اِیْ:  
 گُلیْ!

نَه بَالْ و نَه بَلَنْگِیِیْ،  
 کَه مِیْ نَه فِیْنِ خَوَازِیْ  
 "فِرِیْنِ!"

\* \* \*

نَه بَالْ و نَه بَلَنْدَایِیْ،  
 اَنْدَکِیِ عَشَقْ مِیْ خَوَآهَد  
 «بِرَوَاز!»



# چہمی؎ نٲژ چریکہی؎ بہرد

(رودی از آواز سنگ)

(۱)

تیژتر نه ژ زق

سه رهشک تر نه ژ به رد؛

"کوله نه لوهس" هکه ی گول نه سرین!



برنده تر از سرما و یخ

سرسخت تر از سنگ؛

«هایکو» ی گل نسرين!

(۲)

تلیلی دالکهل ناشتی

به رزتر نه ژ شین وهی شهر!



هلهله ی مادران صلح

بلندتر از ولوله ی جنگ!

(۳)

ده لیقار ده رفهن بای  
یه کله داری پافه گه زدی  
ناوی "همی"!



بر لبه‌ی دره‌ی باد  
تک درختِ استواری  
نامش «امید»!

(۴)

گل گلی  
گی ئاساره‌ی  
دارسونی داگیرسنی!



گاه گاهی  
کرم شبتابی  
برمی افروزد جنگلی را!

(۵)

چریکه‌ی بی‌ده‌نگیِ ناساره تژنه‌وی؟!



آوایِ سکوتِ ستاره را می‌شنوی؟!

(۶)

ژن خه‌نس

دار ژین، گولّ کرد

ههن قارین به‌رف!



زن خندید

غرق در شکوفه شد درختِ زندگی

هنگامِ برف!

(۷)

فهراس، ژهنیار ته میره یی فارو کییه؟!



راستی، نوازنده ی تنبور باران کیست؟!

(۸)

کرم شه و چرای کوچکله یکه

مؤنگه شه و ئی دارسونه!



کرم شبتاب کوچکی ست

مهتاب این جنگل!

(۹)

بی دلہ پراوکی

بالنہی نیشتیہ ٹہ لہسر شوئی:

داوول!



بی ترس و تشویش

پرندهای نشستہ روی دوشش:

مترسک!

(۱۰)

پرووح ئاو، لیپالپ ٹہ ژ هوورہ... فہرچہ؟!



لبریز آواز اهورایی ست روح آب... چرا؟!

(۱۱)

ئەرى زەردەخەنە

پروژنای پېقاریکە

ئەژ دیرترین ئاسارەل؟!!



آیا لبخند

نور رهگذری ست

از دورترین ستاره‌ها؟!!

(۱۲)

بای

بی پاسپورت و پشکنین

فەچە سەفەر کەری؟!!



باد

چگونه سفر می کند

بی پاسپورت و تفتیش؟!!

(۱۳)

شهو زهنگ...

مۆنگ، ئەسپه كهی پرووژنا تاو دا

فهره قو کوورا؟!!



قیرگون شب...

ماه، اسپِ روشنایی تازاند

رو به کجا؟!!

(۱۴)

رفت کوم ناگر

تین دل خاک تشکهن و

سه قزمۆ کرد؟!!



رگبار توند کددام آتش

فرونشانید عطش خاک و

سبزمان کرد؟!!



(۱۵)

رَیوَارَه کَهت کِیّه دهریا

سیلّا و فهاره

یا پایزه پله؟!



دریا، مسافرت کیست

سیلابِ بهاری

یا بارانِ پاییزی؟!

(۱۶)

تَه لَوَه سیّ

تَه لَفَه سیّ کهم بیّ فچوؤ تا یالَه کهیّ خوهر:

به رزه هه وایله یک بیّ بال و پهړ!



شعری مرا

بی وقفه می سُراید تا ستیغِ آفتاب:

بادبادکی بی بال و پر!

(۱۷)

بیا

"رووژھه لاتی"یہ دلم

باور بکه نه فتاوا!



بیا

«شرقی»ست دلم

خورشید باور کن!

(۱۸)

شکيا ده ده فتهر نائنه ل گريشه کهر، کری:

ژن

ژين

ژو



شکست در دفتر آینه های گریان، سطری:

زن

زندگی

درد

(۱۹)

تہ مسق تر تہ ژ

گرد میشل ئی فہرزہ سہ و ہالی:

کیزی نازادی!



نوبرانہ تر از

ہمہ می میوہ ہای فصل است ہنوز:

یک قاچ آزادی!

(۲۰)

بہ لگ پاییزی

شہکەت تہ ژ بہ یچہ لئی بای، ئاوہخت خوازی:

خوہ شالہ ئی گلہ تہ ژ "کہ قور" بیام فہدی!



برگ پاییزی

خستہ از بازیگوشی باد، آرزو می کند:

کاش از صخرہ زادہ شوم این بار!

(۲۱)

ده ناو بهرد، نهرم نوو لیبی ههس

ک ده حریر ئاو نییه!



در سنگ، لطافتی هست

که در حریر آب نیست!

(۲۲)

ئاو خهوی، ئایینه خهوی

ئه ما ده رفه چ بهرد

هاده خه قهر تاهه!



آب و آینه هم می خوابند

اما دریچه‌ی سنگ

تا ابد بیدار است!

(۲۳)

گۆم رازیکه

بهرد!



برکه‌ی رازی‌ست

سنگ!

(۲۴)

ته‌میره‌ی نادیار سه‌نگ

سه‌رمه‌س خونه‌ی تاهه‌ی!



تنبورِ ناپیدایِ سنگ

تا ابد سرمست می‌خواند!

(۲۵)

گل‌گلی

ده فیشه‌ی سہنگ

پہ‌لنگ زہمداری نہ‌پرنی!



گہگاہی

در بیشہ‌ی سنگ

می‌غرُد یک پلنگِ زخمی!

(۲۶)

ده ناو گومہل بہرد

بنجک زہردہ‌خنہ‌ی گول کرد!



در مشتِ سنگ

بوته‌ی لبخندی شکفت!

(۲۷)

ثافاز یاسه مه نه ل نه شنه فتینه

ئه ژ گه لیبی به رد؟!



آواز یاسمن ها را نشنیده‌ای

از حنجره‌ی سنگ؟!

(۲۸)

ناو هووزه که م

تاشیایه و

ده رۆمان "کو"!



نام قبیله ام

حک شده

در رۆمان «کوه»!

(۲۹)

دما فہ سل گہشت نامہ ی دلّو پ

دہریاوا!



آخرین فصلِ سفرنامہ ی قطرہ

دریاست!

(۳۰)

گر دہ فہر خوہ ی خس دلّو پ،

رہسی فہ دہریا!

گہردیلہ، تاویا دہ شق

رہسی فہ مانا!



قطرہ ی آتش زدہ در خویش،

بہ دریا رسید!

ذرہ ی بگداخته در عشق،

بہ معنا رسید!



(۳۱)

ئەفین، فرین و

دەریا، ئاسمۆن فرین دلووپەیلە



عشق، پرواز است و

دەریا، آسمانِ پروازِ قطره‌ها

(۳۲)

دلووپ،

دەرڤه‌چیک ئەۆکردهو

ڤه‌ره‌ۆ دەریا!



قطره،

یک پنجره‌ی بازِ

به سمتِ دریاست!

(۳۳)

بالگرتنی

بی بال و پر:

نسان!



پروازی

بی بال و پر:

انسان!

(۳۴)

مردن، دهسقهن زهمانه نهل دهسهلم

زنهی، پاقهن خاکه نهل پام

نهما کلیل دهس و پائی قهسهمیش: نهلوهس!



مرگ، دستبندِ زمان است بر دستانم

زندگی، پابندِ خاک است بر پایم

اما شعر نیز کلیدِ دست و پایِ بسته‌ی من است!

(۳۵)

دهی نه که سی ترم

خود خواهمم!



دیگر نه کسی دگر

خودِ خودم هستم!

(۳۶)

شہتاو، فہ پیل

فہ رھق دہریا

تہ ژ خواهی، فہ رھق خواهی!



موج زنان، برفاب رود

رو به دریا

از خود، به خود!

(۳۷)

مردن ده زه لکاویش ره‌نگینه

ئه‌گهر فرین

دما قیرمونه‌که‌ی بالنه بوو!



مرگِ در مُرداب هم زیباست

اگر پرواز

آخرین خاطره‌ی پرنده باشد!

(۳۸)

ژین، باخیکه و

باخه‌فونه‌که‌ی، ئه‌فتاو

"آزادی" میش ره‌نگین‌ترین سوره‌گولِ باخه‌که‌ی ئه‌فتاو!



زندگی، باغی‌ست

باغبانش، خورشید

زیباترین گلِ سرخِ باغِ خورشید، «آزادی»‌ست!

(۳۹)

هەر پەشک، وشەیکە و

هەر وشە، دەسپیکێ و

کتاو چەم فە یەکم وشەئێ فاریو دەس فەیکەری



هەر قطره، واژه‌ای و

هەر واژه، آغازی و

کتابِ رود با نخستین واژه‌ی باران می‌شود آغاز

(۴۰)

ئیمروو هەرچی بێ دەنگییه

ئەژنک قەلم رژی؛

دەفتەرە کهم سۆ

فیشەئێ هوواره!



امروز هرچه سکوت

از نیک قلم می‌ریزد؛

فرداست دفترم

بیشه‌ی فریادی!

(۴۱)

نه باکوورییه و نه باشووری  
نه ئەژ رووژهلات یه تییه و نه ئەژ رووژئاڤا  
شهنه‌ی ئیمپروو، ئەژ لای شائراڤه‌یک ئە لکردییه!



شمالی یا جنوبی نیست  
نه از شرق آمده و نه از مغرب  
نسیم امروز، از سمتی شاعرانه می‌وزد!

(۴۲)

"ئاپو"

هه‌رئه‌ق پهل زه‌یتوون سه‌قوز سه‌دهو  
ک ئەژ که مووترهل، ئەقشاردنه‌سه‌ی



«آپو»  
همان شاخه‌ی زیتون سبز قرن است  
که از کبوتران، پنهانش نموده‌اند

(۴۳)

فرین بی‌بالنه‌یکه و  
چهمی نه ژ چریکه‌ی به‌رده:  
"گه‌ریلا!"



پروازی بی‌پرنده و  
رودی از آوازِ سنگ است:  
«گریلا»!

(۴۴)

ده‌ئی پروژ فهاریه، شائریکه به‌رف  
ده‌نگ وشله‌ی ئشنه‌وم  
ک نه ژ هیل دماين ده‌رفه‌نه‌که،  
دچوو فهره‌و زلالی قلات چه‌م!



در این روز بهاری، شاعری ست برف  
آوای کلماتش را می‌شنوم  
که از خط پایانی درّه،  
به زلالی سرزمین رودخانه می‌رود!

(۴۵)

نیمه فیه گووچنگ نَشق  
ئهژ "نیل" ئی دووزهقه گواریمنه



ما با عصای عشق  
از «نیل» این دوزخ گذشته‌ایم

(۴۶)

بای فیه سه‌رپه‌نجه‌ل خواهی  
ئهژ ره‌نگ چنیکه‌م:  
پایزه‌روو!



با سرانگشتانِ خود، باد  
مرا از رنگ می‌چیند:  
روزِ پاییزی!



(۴۷)

نه گهر نه فیا تین و تاسه

نه ری قه لقه ز دییه ته دی؟!



اگر شوق و عطش نبود

موج هرگز زاده می شد؟!

(۴۸)

فه قولای په نجره

زمسو، به قوی ئسپی پوشه ی خه مباریکه

نه نوو گرته، ده بی ده نگی هه ن هه ن لیله ی چاره نفیس.

تو فه یلای بی ئاساره ی خوه شبه ختی

ژن، فه رز په نجم ساله!

پژاره دار

قارونی



در آن سوی پنجره  
زمستان، عروس سپیدپوشِ غمگینی ست  
بُغض کرده، در سکوتِ گرگ و میشِ سرنوشت.  
و در این سوی بی ستاره‌ی خوشبختی  
زن، فصلِ پنجم سال است!  
اندوه زده  
بارانی

(۴۹)

نهر کرم نَه قوریشم  
قانه بوو، فه نزمی و بی بایه خیی ئاخله‌ی پيله که‌ی  
نهری قهت په پییی باله توگری؟!



اگر کرم ابریشم  
به پستی و حقارتِ چنبرِ پيله‌ی خود قانع شود  
هرگز آیا پروانه‌ای پرواز خواهد کرد؟!

(۵۰)

هەر ږوو، شو ډه شوڼ ږووح سه قز کتوسار  
نه لڅورننننن ږزگي نه ژ سه فه رنامه ي ږووبار و  
هالي ده ربايک ده ئاسوو ږه وه نه ...



هر روز، دوشادوش روح سبز کوهستان  
سطري از سفرنامه ي رودخانه مي نوشيم و  
در افق جاري ست همچنان دريايي ...

(۵۱)

هووره يکه دل  
ک نه شنه فتينه ي  
بزو که فتينه لاري!



دل، آوازي اهورايي ست  
چو نشنيدی اش  
بدان که بيرا هه رفته اي!

(۵۲)

گلّال،

ئاوژەننیه

... تا حەقیقەت دەریا



رود،

شناگریست

... تا حقیقتِ دریا

(۵۳)

دە ناو رەز گەردوون

ئەل یەئ پەلارە ئەژ پەلارەل فرەئ مەقوئ

گله ئەنگیره کهئ کچکهئ زەمی!



در تاکستانِ جهان

بر خوشه‌ای از خوشه‌های فراوانِ یک درخت مَو

حَبّه انگورِ کوچکِ زمین!

(۵۴)

هوج شوون پای نه‌که‌فتیه

ئه‌لی به‌رف قورسه و

کردیه ئه‌وگه‌ر دار به‌لیه‌ل، مۆنگ!



هیچ رد پای نیفتاده

بر این برف سنگین و

از درختان بلوط، بالا رفته ماه!

(۵۵)

گله‌ی دکرد زه‌می:

"ئمسال، هوج فارو نه‌قارییه و

باخه‌که گردی پلمژکیایه".

ئه‌لی ده ناو دل م، گولاله کوچکله‌ی پشک کردویی!



گلایه می‌کرد زمین:

«امسال، باران نباریده هیچ و

باغ یکسره پژمرده‌ست».

در دل من اما، لاله‌ی کوچکی شکفته بود!

(۵۶)

نَهْوَ رَهْل سِي، كَلْ دَنْ وَ

دَهْس كَرْدِيِيَه چَهْمَهْر، فَاَرْوْ:

سَقْرَهْ گَوْلْ زَاگَرْوَسِيِيِي شَهْهِيْد بِيِيَه



اَبْرَهَاي سِيَاه هَلْهَلْهْ كُنَان وَ

بَارَان بَه سَمَاعِ سَوَكِ مَشْغَوْل:

دَر شَهَادَتِ بِيَكِ گُلِ سَرخِ زَاگَرْسِي

(۵۷)

فَه بِلَاچَهْيِ نَهْوَ ر وَ

نَهْ لِيَهْرَكَهْيِ فَاَرْوْ

چَهْپَهْيِ گَوْلْ هِيَرْو وَ نَهْ لَسِيَا نَهْ زْ خَهْوَ



بَا آذْرَخْشِ اَبْر وَ

رَقْصِ بَارَان

دَسْتَهْ گُلِ خَطْمِي زِ خَوَابِ بَرخَاسْت

(۵۸)

له فاو بهاره

قه سهر په نجه ی پینه قه سه ی

که ری که مه خه قهر نه ژ خه و



سیلاب بهاری

با سرانگشتان پینه بسته اش

بیدارم می کند از خواب

(۵۹)

له فاو

نه ژ دیار فیر مونه ل شه و ه کی یه تویی

ده نگه ده نگ ی نه ژ ه ی نییه نیثاره



سیلاب

از سرزمین خاطرات بامدادی آمده بود

تنگ غروب، همه های نیست از او

(۶۰)

که لمه سهل

قه بی دهنگ

ته ماشای گلاریژو کهرن



گل های حسرت

در سکوت

به تماشای برگریزان نشسته اند

(۶۱)

گولده مهل بلا لیک

قه گهرده هازه ئی تاف دچن

قه ره قو شه ق



شکوفه های بامدادی آلبالوی کوهی

در میان خروش آبشار

به سوی شب روانه اند



(۶۲)

یه کم ناموژیاری:

"نه" فتن رای خوهت بنه



نخستین اندرز:

«نه» گفتن را به خود بیاموز

(۶۳)

نشونه‌ی سهرکه فتنه

کری ک فه ده‌ور سهر چیا کیشیانه

قازقونگه‌ل



نشانه‌ی پیروزی ست

خطی که بر فراز سر کوهستان کشیده‌اند

دُرناها

(۶۴)

ئەرى، پىي ھوق گولەفتاوى نەكەفتىيە ئەل ئى نساړه؟!



گذر ھېچ آفتابگردانى آيا نيقتاده به اين سايه سار؟!

(۶۵)

چەن لىسك

مىيا ئەژ ئى بناړه ئەلكيشن

تا رەنگ گولەفتاوى بگري، نساړه؟!



چند پرتو نور

بايد از اين دامنه‌ى كوه بركشند

تا چون گل آفتابگردان شوى، اى هميشه سايه سار؟!

(۶۶)

تَهْلَ تَهْوَلِقْ دَارَه

شکوفه‌ی تهرخه فانییی ده بای شه‌کی

ناوی نه‌یزوونم



بر آن شاخه‌ی درخت

شکوفه‌ای ارغوانی در باد می‌جنبد

نامش را نمی‌دانم

(۶۷)

کاشکا دارسمنهک

تَهژ ناو دارهل

ته‌نیا سداره تهل‌بژارتا!



ای کاش دارکوب

از میان دار و درخت

تنها دارِ اعدام را برمی‌گزید!

(۶۸)

ده سالِ جهنگ  
ئه ژ گرد گولهل فره تره  
گول ئه سرين!



در سالِ جنگ  
فراوان تر از تمام گل هاست  
شکوفه‌ی اشک!

(۶۹)

ده په‌نا به‌ردی  
گول نه‌رگس، زلفه‌ل ته‌پری هسک که‌ری  
ئه‌ودمای بایه‌رووه



در پناه سنگی  
گل نرگس، گیسوانِ خیس‌اش را خشک می‌کند  
پس از توفان

(۷۰)

هه‌یک فلات، لیزه‌که‌ن و لانه‌فاز بی  
هناره‌س، هنای تفه‌نگه



وقتی وطن، آواره‌ی بی‌آشیان شد  
فریادرس، فریادِ تنگ است

(۷۱)

ئاخ! سی‌پریسکه‌که  
تو فه‌ق بال زهمدارته ئازادی  
م فه ئی ئازایمه، منه‌یکه‌ر ئازادیم هالی



آه! ای پرستو  
تو با آن بال زخمیات آزادی  
من با این تن بی‌زخم، جوینده‌ی آزادی‌ام هنوز

(۷۲)

تیزتر نه ژ بگده ی بایه

باور ی ک ئاشارده و

ده دل ته لی گیا



برنده تر از دشنه ی باد است

ایمان نهفته در دل

یک شاخه ی باریک گیاه

(۷۳)

ئیقاره، تووژال یه کم بهرف

نیشتییه نه ل یال

مؤنگه شه و کوت پری!



هنگام غروب، لایه ی نازک نخستین برف

بر قلّه نشسته

مهتابی ناگهانی!

(۷۴)

فه گریفه دیام فه دی

کردمه کاری، فه دهمه خه نه بیچم!



با گریه زاده می شوم

با داکه با خنده روم!

(۷۵)

سه فه ریکه

ئه ژ خواهه فه ره و خواهه:

ژین



سفری ست

از خود به خویش:

زندگی

(۷۶)

تھری مردن، لیژییہ کہی ملہی دماینہ؟!



آیا مرگ، سرازیریِ آخرینِ گردنہ است؟!

(۷۷)

تھر هووکارہی کہفتنی و

بال نہ یگری

تاسموئنکار نہ کہ!



گر خو گرفتہ ای بہ افتادن و

نمی پری

آسمان را مکن انکار!



(۷۸)

ته ژگا که ی گهر دوون  
فه پریسکه ی شق و نازادی  
ئه وکریا



اجاقِ عالم هستی  
با شراره‌ی عشق و آزادی  
افروخته شد

(۷۹)

ده‌نگ فه چکردن دار به‌لییه‌ل به‌رزتره  
یا کلپه کلپ پاییز؟!!



آوای جوانه‌زدنِ بلوط‌ها بلندتر است  
یا صدای شعله‌های پاییزی؟!!

(۸۰)

بچ ئشکنی

فەچی ئمی

فەرەق مله‌ی ئەفتاو



از میان برف و یخ، ره می‌گشاید

جوانه‌ای امید

رو به قلّه‌ی خورشید

(۸۱)

گلپه‌ی گولی تۆمارزوو فاران

ئەژ ناو خوڵه‌کوو دیرۆک:

کوردستان!



لهیب آتش گلی مشتاق باران

از میان خاکستر تاریخ:

کُردستان!

(۸۲)

ساوَلْ هەر گَرفَتیْ

داوَلْیکه

ئەر پهله قهر دَلت، نم بفریْ



شیخِ هر مانعی

مترسکی ست

اگر پرندهی دلت، در ارتفاع پست پرواز کند

(۸۳)

کوم رهیلْ

ئی خاک و خوله مالیْ

تا چه قو دل بویینیْ؟!



کدامین رگبارِ باران

می روبد این گرد و غبار

تا چشم دل ببیند؟!

(۸۴)

ده بهرف ئی کاره‌ساته، ته‌نیا یه‌کی نو‌قم نه‌فی و

ژیا

ئه‌فیش "همی"!



در برفِ این حادثه، تنها یکی غرقه نشد

و زنده ماند

آن‌هم «امید»!

(۸۵)

ناشتی

له‌وه‌خه‌نه‌یکه

ئالاتنی دیرتر ئه‌ژ گرد ئاساره‌ل



صلح

لبخندی‌ست

طلوع‌اش دیرتر از همه‌ی ستاره‌ها

(۸۶)

به رزه هه وایله

هه یقایه ئەژ دەس زاروو

رێقاری ده منه ی ئازادی!



باد بادک

گریزان از دست کودک

رهگذری در جستجوی آزادی!

(۸۷)

"ئیمکه" ی ئاونگی

ئەل پەرە ی گۆل هێرووی

"هه ی تاهه ی" ه



«اکنون» شبنمی

بر گلبرگ یک خطمی

«تا ابد» است

(۸۸)

بالداری کوچکله و

هوول ناسمونئی پر نه ژ چنگر...

مه تهل "ئه لبراردنی هه همیشهیی!"



پرنده‌ای کوچک و

هراس آسمانی پُر از جنگال...

داستان «انتخابی همیشگی»!

(۸۹)

پایزه پله

سپری

ئه فه یک نه ژ یای و فیر بلالیکه یل مه نویی



باران پاییزی

سُترد

هرآنچه از خاطره‌ی آلبالوهای کوهی مانده بود

(۹۰)

شہوہ کی

شہقہ ی بال خہو

چی شاقہ شاق کیہ وگہ



سپیدہ دم

صدای بال رؤیا

ہمچو آوای خواندن کبک است

(۹۱)

گہردوون، پرتو وکیکہ

نسان خونیکہ ی



جہان، کتابی ست

انسان می خواندش

(۹۲)

بڑی

نہ فہ بالہ تہ پہ،

فہ بالگرتن!



زندگی کُن

نہ با بال بال زدن،

بلکہ با پرواز!

(۹۳)

تہ زہم تین

تا سارپڑ تاو

تہ نیا گرم ہری مہ نییہ



از زخم عطش

تا التیام آب

تنہا تندی ماندہ ست



(۹۴)

دماي گلاپيژون ئيقاره  
ته نيا، چريکه ي قه ناربي مهن  
ئه ل چل داره ژاره که



از پس خزانِ عصر  
تنها، آوازِ یک قناری ماند  
بر شاخه‌ی درختِ بینوا

(۹۵)

دما بليزه ي شه م  
نووا - سووار گولده مه  
ئه ر ئمي، پا فه گه ز بي



آخرين شعله ي شمع  
سرقافله ي صبحدم است  
شکيبايي کند اگر اميد

(۹۶)

گل گلی "نه" فتنی به سه، نه پرا که فتن  
گل گلیش یه ی "نه" به سه، نه پرا فرین



گاهی سقوط را کفایت می کند، گفتن «آری»  
گاه هم یک «نه»، کفایت می کند پرواز را

(۹۷)

ژین، پرتو و کی که  
خوهت نیسنینه ی



زندگی، کتابی ست  
خود می نویسی اش

(۹۸)

ئەر زەمی هەسار بآئنه له  
ئیمدآل ئاسمۆ کورەو؟!



اگر زمین، حصارِ پرنده هاست  
پس آسمان کجاست؟!

(۹۹)

بهردی ئەژ که مه ر گلوور بی و  
په پیی هله و پله فری  
هام شووی چی مه رگ و ژی!



سنگی از فراز کوه غلتید و  
پروانه ای شتاب آلود پَرید  
رفت و آمدی به سانِ مرگ و زندگی!

(۱۰۰)

قاز کوییهل

قینهی له قه خه نهی

گل ئاوردن، ئه ودا هئاسهی سهردی



دُرناها

همچو لبخندی

باز آمدند، از پس یک آه سرد

(۱۰۱)

تریفهی مۆنگ

چرچی خسه دل داوول!



پرتو ماه

ترسی به دل مترسک انداخت!

(۱۰۲)

نه‌مر، گیوډاریکه  
ده فلات نه‌لبه‌س ژییی



نامیرا، جان‌داری‌ست  
در سرزمینِ شعر می‌زید

(۱۰۳)

نه‌ژکه‌ی فیه‌ی لا  
نه‌لبه‌س، دژه‌زهر هناسه‌ی تژدهای "ته‌نیایی"ه؟!



از چه هنگام بدین سو  
شعر، پادزهرِ نفسِ اژدهای «تنهایی»ست؟!

(۱۰۴)

کولّ گرتّیه په له پیتکه یّ فریایّ هنام

تا نهوا چه کمه سییا

پا بنیّ نهّل سووسه نیّ



ماشه ی هشیار فریادم نشسته در کمین

تا مبادا چکمه سیاه بدشگون

پا نههد بر سوسنی

(۱۰۵)

که یّ، ده کوو، فهر کییهل "فیر فره دیر" یکم؟



کی، کجا، برای چه کسانی «خاطره ی بسیار دور» ی هستم؟

(۱۰۶)

مردن، بنیانان سروویکه

چی کووچار

ک بنیای قازقولنگه له



مرگ، سرآغازِ سرودی ست

چونان کوچ

که آغازِ دُرناهاست

(۱۰۷)

ئیگل، دهرقه چیش دفتیه بزهی

ئه ل ده موجه و گرژئی دبقاره

ئاخ! ته نیا نه گهر بالئهی "نازادی" بچریکه نا...



پس، پنجره هم لبخندی می شد

بر چهره ی عبوسِ این دیوار

آه! تنها اگر پرنده ی «آزادی» می خواند...

(۱۰۸)

بژی و مهمر

ئەمان نە فە بژی مهمر ژێردەسی!



زندگی کُن و نمیر

ولی نە با بخور و نمیر بشقاب (فروستی)!

(۱۰۹)

دەسەلم، گئی پەژارە

چەو لەم، کە نیی خەم

ئێمکە دارسوونی سییام



دستانم، گیاه اندوه

چشمانم، چشمه‌ی حسرت

اکنون جنگلی سیاهم



(۱۱۰)

تہری! تہ قہریٰ خوازم و

گواریاین تہژ ناو دل تاینہ

تا تبراہم چارہ نقیسہ کہیٰ خوہم بووم



آری! تبری می خواہم و

قلب آینہ را بیمودن

تا ابراہیم سرنوشت خویش باشم

(۱۱۱)

دلنہرم و

بہردین؛

دالکم کو!



مہربان و

برکشیدہ از سنگ؛

مادرم کوہ!

(۱۱۲)

آزادی، کتاو رۆمانیکه

ئگهر ديه کتری نيسنيم و خونيمنه ي



آزادی، کتاو رۇمانى ست

با همديگر مى نويسيم و مى خوانيم اش

(۱۱۳)

په پيپيىكم

به رزه فرتر ئه ژ ئه لۆ

ناوم: "ئاوهخت"!



پروانه ای هستم

بۇلندپروازتر از عقاب

نامم: «آرزو»!

(۱۱۴)

گه ریلا، کوو نه لبه سیکه

فه رسته یلی

چنیا یه نه ژ نه فین و نازادی



مجموعه شعری ست، گریلا

با جمله‌هایی

بافته از عشق و آزادی

(۱۱۵)

نقیسکار "حقیقت"

نازادیه

خوه‌نهره‌که‌ی، دل



نویسنده‌ی «حقیقت»

آزادی‌ست

خواننده‌اش، دل

(۱۱۶)

دالک فهدی یه تن دووآره م و

هه لوورکم:

دار!



مادرِ تولدِ دوباره و

گهواره‌ام:

دار (درخت)!

(۱۱۷)

پهنی تر:

ته نانه ت ده ئاسمؤ نیش

په له قازّه، فرین نییه!



درس عبرتی دیگر:

حتی در آسمان هم

دست و پازدن، پرواز نیست!

(۱۱۸)

فره گل

"بیّ سهر"، سهر بهرز و

"سهر دار"، سهر شووره!



بسا

که «بی سر»، سرافراز است و

«سردار»، سرافکنده!

(۱۱۹)

گرد جا دامه پا

چی فهرز گوم بییه یّ بایّ؛

فه منه یّ خوه م و گریّ ستار گرتن



همه جا را درنوردیدم

همچون فصل گمشده ی باد؛

در جستجوی خویش و لحظه ای آرامش

(۱۲۰)

که نیاویکه ژین

دچوو... دچوو

تا نادیار چوول و بیاز مهرگ



زندگی، چشمه آبی ست

می رود و می رود

تا ناپیدای دشتِ خالی و فراخِ مرگ

(۱۲۱)

م، تق، ئەفی

خه نجه رهل ده خلاف خه و برده که ی ژه نگار فه سه.

ئەما ملهوپ، هوقج دهر بهن نییه

باکی نییه!

من و تن و ئەفی

بوویمنه خه نجه ره ده سه زیشینه ئەلکیشیا که ی "ئیمه"

تا چوار ستین له شی ئی گله بیایه لره!



من، تو، او

خنجرهای خفته در نیام گرفته زنگار.

دیکتاتور اما، ککش هم نمی‌گزد

انگار نه انگار!

من و تو و او

خنجر دسته نقره‌ی آخته‌ی «ما» شویم

تا چار ستونِ تن‌اش بلرزد این بار!

(۱۲۲)

نه‌ژ فهدی یه‌تن ناساره نه‌شم

فهر شه‌ق مه‌زای چه‌قهری

نه‌ژ راوه‌اته‌که‌ی ره‌وه‌ن گلال و چه‌م نه‌شم

فهر که‌نییی ک‌خه‌و ده‌ریال ددی

مزگانا دم شنه‌بای دل‌داری

فه پرچه‌ل نازیه‌تبار ره‌نگینی

تو فهر فل‌اته‌که‌م کور‌دستان

نه‌ژ نازادی نه‌شم... نازادی!



از تولّد ستاره گویم  
شبِ عقیمِ انتظار را  
از ماجرای جاریِ رودِ خیرِ دهم  
چشمه‌ای که خواب می‌دید دریا را  
مژده می‌دهم نسیمِ عشق را  
به گیسوانِ سوگوارِ زیبایی  
و برای وطنم کُردستان  
از آزادی می‌گویم... آزادی!





مجموعه شعر ۳



مجموعه شعر دو زبانه‌ی کُردی - فارسی

**گفتگو با باد**  
ریوار آبدانان